

# CHINON

# CP-9AF

MULTI-PROGRAM  
AUTO FOCUS SLR

● INSTRUCTION MANUAL ● MODE D'EMPLOI ● GEBRAUCHSANLEITUNG ● MANUAL DE INSTRUCCIONES

**TABLE OF CONTENTS**

Nomenclature .....	3
Specifications .....	6
LCD panel indications .....	14
Viewfinder indications .....	16
<b>PRE-SHOOTING PREPARATIONS:</b>	
1. Attaching the carrying strap .....	19
2. Lens mounting/Dismounting .....	19
3. Battery installation .....	21
4. Battery testing .....	21
5. Main switch .....	25
6. Release button .....	25
7. Film loading .....	27
8. Setting the film speed .....	29
<b>BASIC OPERATING INSTRUCTIONS:</b>	
1. Setting the exposure mode .....	31
2. Programmed AE modes .....	33
3. Mode reset button .....	33
4. Focusing .....	35
5. Unloading exposed film .....	37
6. Self-timer operation .....	39
<b>AUTOFOCUS OPERATING INSTRUCTIONS:</b>	
<b>(Focusing Modes)</b>	
1. Autofocusing .....	43
2. Catch-in-focus .....	47
3. Manual focusing (Focusing aids) .....	49
<b>(Exposure Modes)</b>	
1. Three stage programmed AE mode .....	51
2. Aperture priority AE mode (A mode) .....	53
3. Manual exposure mode (M mode) .....	55
4. EV compensation .....	57
5. AE lock .....	59
6. Multiple exposure .....	59
7. Automatic exposure bracketing .....	61
8. Bulb operation (B mode) .....	63
9. Time exposure .....	65
10. Interval timer .....	67
11. Electronic flash photography .....	69
12. Infrared photography .....	75
Optional accessories .....	78

**TABLE DES MATIERES**

Nomenclature .....	3
Caractéristiques .....	8
Affichage à cristaux liquides .....	15
Indications du viseur .....	17
<b>PREPARATION A LA PRISE DE VUES:</b>	
1. Fixation de la bandoulière .....	19
2. Montage/Démontage de l'objectif .....	19
3. Mise en place des piles .....	21
4. Contrôle des piles .....	21
5. Interrupteur principal .....	25
6. Déclencheur .....	25
7. Conseils relatifs au chargement du film .....	27
8. Réglage de la sensibilité du film .....	29
<b>CONSEILS POUR LE FONCTIONNEMENT DE BASE:</b>	
1. Réglage du mode d'exposition .....	31
2. Modes programmés AE .....	33
3. Poussoir d'initialisation .....	33
4. Mise au point .....	35
5. Rembobinage du film .....	37
6. Prise de vues avec retardateur .....	39
<b>INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT:</b>	
<b>(Mise au Point)</b>	
1. Mise au point automatique .....	43
2. Capture .....	47
3. Mise au point manuelle (avec Aide à la Mise au Point) .....	49
<b>(Modes d'Exposition)</b>	
1. Mode programmé AE .....	51
2. Mode AE à priorité à l'ouverture (Mode A) .....	53
3. Mode d'exposition manuelle (Mode A) .....	55
4. Compensation EV .....	57
5. Verrouillage AE .....	59
6. Exposition multiple (ME) .....	59
7. Exposition AEB .....	61
8. Exposition prolongée (Mode B) .....	63
9. Exposition longue .....	65
10. Intervallomètre .....	67
11. Prise de vues strobo .....	69
12. Photographie infrarouge .....	75
Accessoires en option .....	78

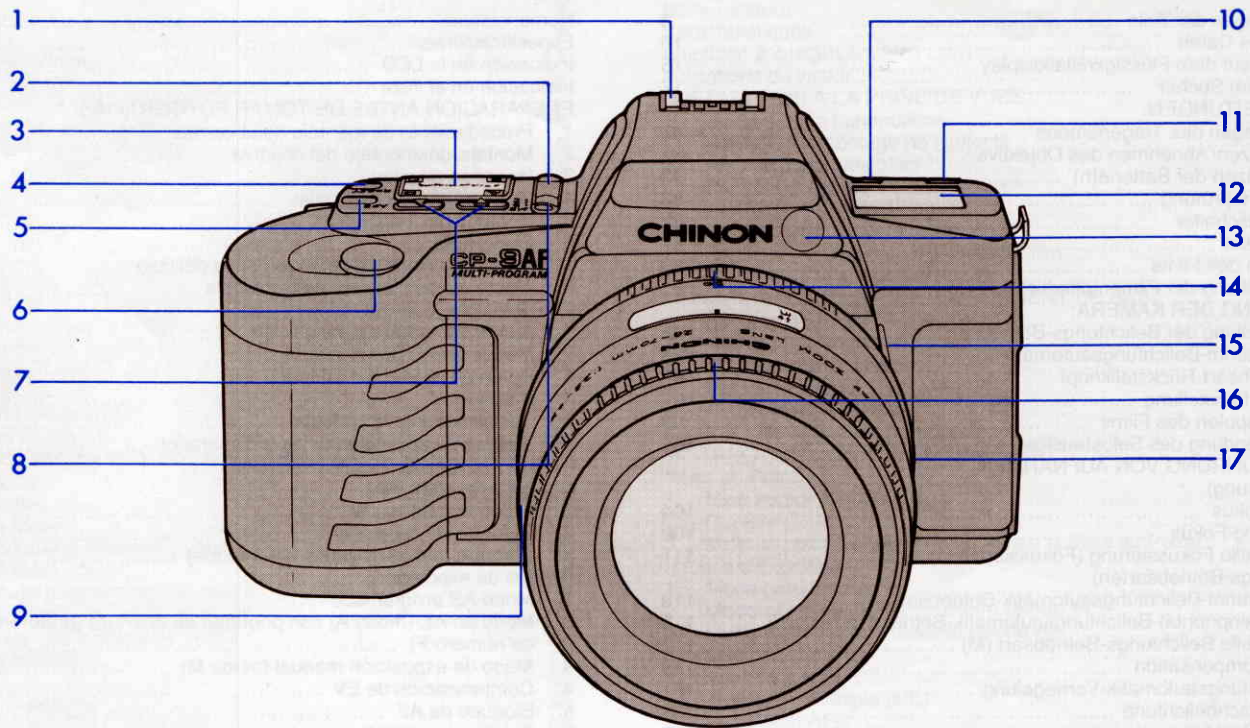
## INHALT

Bezeichnungen der Teile .....	3
Technische Daten .....	10
Anzeigen auf dem Flüssigkristalldisplay .....	15
Anzeigen im Sucher .....	17
<b>VORBEREITUNGEN:</b>	
1. Anbringen des Trageriemens .....	81
2. Ansetzen/Abnehmen des Objektivs .....	81
3. Einsetzen der Batterie(n) .....	83
4. Batterieprüfung .....	83
5. Hauptschalter .....	87
6. Auslöser .....	87
7. Laden des Films .....	89
8. Einstellung der Filmempfindlichkeit .....	91
<b>BEDIENUNG DER KAMERA:</b>	
1. Einstellung der Belichtungs-Betriebsart .....	93
2. Programm-Belichtungsautomatik .....	95
3. Betriebsart-Rückstellknopf .....	95
4. Scharfeinstellung .....	97
5. Rückspulen des Films .....	99
6. Verwendung des Selbstauslösers .....	101
<b>DURCHFÜHRUNG VON AUFNAHMEN:</b>	
(Fokussierung)	
1. Autofokus .....	104
2. Einfang-Fokus .....	109
3. Manuelle Fokussierung (Fokussierhilfen) .....	111
(Belichtungs-Betriebsarten)	
1. Programm-Belichtungsautomatik-Betriebsart .....	113
2. Blendenpriorität-Belichtungsautomatik-Betriebsart (A) .....	115
3. Manuelle Belichtungs-Betriebsart (M) .....	117
4. LW-Kompensation .....	119
5. Belichtungsautomatik-Verriegelung .....	121
6. Mehrfachbelichtung .....	121
7. AEB-Belichtung .....	123
8. Langzeitbelichtung (B) .....	125
9. Zeitbelichtung .....	127
10. Intervall-Zeitgeber .....	129
11. Blitz-Fotografie .....	131
12. Infrarot-Fotografie .....	137
Sonderzubehör .....	140

## INDICE

Nomenclatura .....	3
Especificaciones .....	12
Indicación en la LCD .....	15
Indicación en el visor .....	17
<b>PREPARACION ANTES DE TOMAR FOTOGRAFIAS:</b>	
1. Procedimiento de montaje de la correa .....	81
2. Montaje/desmontaje del objetivo .....	81
3. Inserción de pilas .....	83
4. Comprobación de las pilas .....	83
5. Conmutador principal .....	87
6. Disparador .....	87
7. Instrucciones de introducción de la película .....	89
8. Ajuste de sensibilidad de la película .....	91
<b>OPERACIONES BASICAS:</b>	
1. Ajuste del modo de exposición .....	93
2. Modos de AE programados .....	95
3. Botón de reposición de modo .....	95
4. Enfoque .....	97
5. Rebobinado de la película .....	99
6. Tiempo de activación del autodisparador .....	101
<b>INSTRUCCIONES DE OPERACION:</b>	
(Proceso de enfoque)	
1. Enfoque automático .....	104
2. Enfoque de captación .....	109
3. Enfoque manual (ayudas de enfoque) .....	111
(Modos de exposición)	
1. Modo AE programado .....	113
2. Modo de AE (modo A) con prioridad de abertura (preferencia de número F) .....	115
3. Modo de exposición manual (modo M) .....	117
4. Compensación de EV .....	119
5. Bloqueo de AE .....	121
6. Exposición múltiple .....	121
7. Exposición AEB .....	123
8. Exposición prolongada (modo B) .....	125
9. Exposición de tiempo .....	127
10. Medidor de intervalos .....	129
11. Fotografía con flash .....	131
12. Fotografía infrarroja .....	137
Accesorios opcionales .....	140





**NOMENCLATURE**

- 1) Accessory shoe (hot shoe)
- 2) Main switch ("S", "C" mode selector)/Multiple exposure switch
- 3) Exposure mode selector
- 4) Mode reset button
- 5) AEB (Auto Exposure Bracketing) button
- 6) Shutter release button
- 7) UP/DOWN button
- 8) Multiple exposure lock button
- 9) Lens lock release lever
- 10) Selftimer/Time exposure button
- 11) AF mode button
- 12) Data panel
- 13) AF illuminator/Self-timer LED
- 14) Zoom ring
- 15) Cable release socket
- 16) Focusing ring
- 17) AE lock button

**NOMENCLATURE**

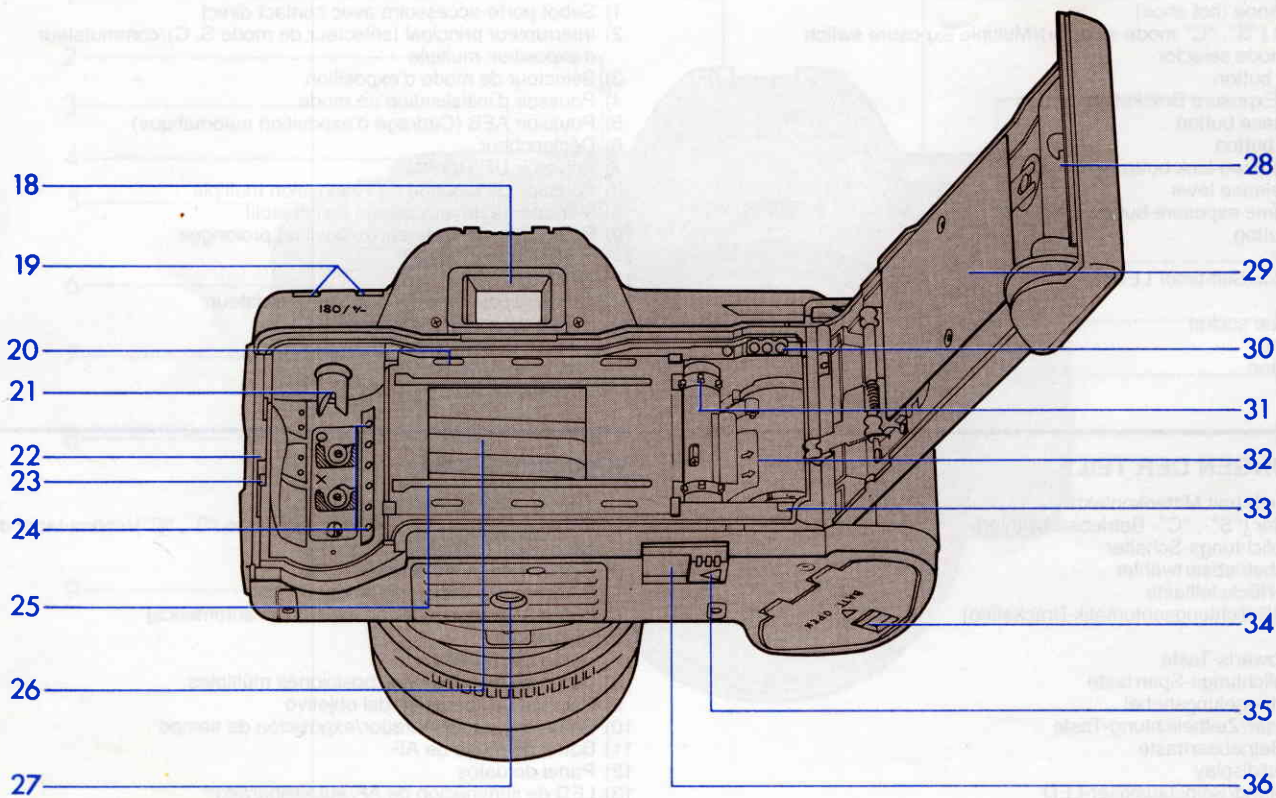
- 1) Sabot porte-accessoire avec contact direct
- 2) Interrupteur principal (sélecteur de mode S, C)/commutateur d'exposition multiple
- 3) Sélecteur de mode d'exposition
- 4) Poussoir d'initialisation de mode
- 5) Poussoir AEB (Cadrage d'exposition automatique)
- 6) Déclencheur
- 7) Poussoir UP/DOWN
- 8) Poussoir de blocage de l'exposition multiple
- 9) Manette de déverrouillage de l'objectif
- 10) Poussoir de retardateur/exposition prolongée
- 11) Poussoir de mode AF
- 12) Affichage
- 13) Lampe d'éclairage AF/DEL de retardateur
- 14) Bague de réglage de zoom
- 15) Contact de déclenchement par câble
- 16) Bague de mise au point
- 17) Poussoir de verrouillage AE

**BEZEICHNUNGEN DER TEILE**

- 1) Aufsteckschuh (mit Mittenkontakt)
- 2) Hauptschalter ("S", "C"- Betriebsartwähler)/Mehrfachbelichtungs-Schalter
- 3) Belichtungsbetriebsartwähler
- 4) Betriebsart-Rückstellaste
- 5) AEB-Taste (Belichtungsautomatik-Bracketing)
- 6) Auslöser
- 7) Aufwärts/Abwärts-Taste
- 8) Mehrfachbelichtungs-Sperrtaste
- 9) Objektiv-Enriegelungshebel
- 10) Selbstauslöser/Zeitbelichtung-Taste
- 11) Autofokus-Betriebsarttaste
- 12) Flüssigkristalldisplay
- 13) AF-Beleuchtung/Selbstauslöser-LED
- 14) Zoomring
- 15) Drahtauslöseranschluss
- 16) Schärferring
- 17) Belichtungsautomatik-Sperrtaste

**NOMENCLATURA**

- 1) Zapata para accesorios
- 2) Conmutador principal (selector de modo "S", "C")/conmutador de exposición múltiple
- 3) Selector de modo de exposición
- 4) Botón de reposición de modo
- 5) Botón AEB (encuadre de exposición automática)
- 6) Disparador
- 7) Botón UP/DOWN
- 8) Botón de bloqueo de exposiciones múltiples
- 9) Palanca de liberación del objetivo
- 10) Botón del autodisparador/exposición de tiempo
- 11) Botón de modo de AF
- 12) Panel de datos
- 13) LED de iluminación de AF/autodisparador
- 14) Anillo de zoom
- 15) Receptáculo del cable de disparo
- 16) Anillo de enfoque
- 17) Botón de bloqueo de AE




- 
- 18) Viewfinder eyepiece
  - 19) ISO setting buttons
  - 20) Film guide rails
  - 21) Rewind shaft
  - 22) Back cover release lever
  - 23) Back cover release button
  - 24) DX film contacts
  - 25) Film rail
  - 26) Focal plane shutter
  - 27) Tripod socket
  - 28) Film window
  - 29) Film pressure plate
  - 30) Data back contacts
  - 31) Sprocket
  - 32) Take-up spool
  - 33) Leader index
  - 34) Battery compartment cover
  - 35) Rewind button
  - 36) Rewind switch protective cover

- 
- 18) Oculaire du viseur
  - 19) Touches de réglage de sensibilité ISO
  - 20) Guide film
  - 21) Manette de rebobinage
  - 22) Manette de déverrouillage du dos
  - 23) Poussoir de déverrouillage du dos
  - 24) Contacts pour le film codé-DX
  - 25) Couloir du film
  - 26) Obturateur
  - 27) Pas de vis pour trépied
  - 28) Fenêtre du film
  - 29) Guide presseur du film
  - 30) Contacts pour le dos horodateur
  - 31) Tambour denté
  - 32) Bobine réceptrice
  - 33) Index d'amorce
  - 34) Cache du logement piles
  - 35) Poussoir de rembobinage
  - 36) Cache de protection de commutateur de rembobinage

- 
- 18) Sucherokular
  - 19) ISO-Filmempfindlichkeits-Einstelltasten
  - 20) Filmführung
  - 21) Rückspulschaft
  - 22) Rückwand-Enriegelungshebel
  - 23) Rückwand-Enriegelungsknopf
  - 24) Kontakte für DX-Film
  - 25) Filmführung
  - 26) Schlitzverschluss
  - 27) Stativgewinde
  - 28) Filmkontrollfenster
  - 29) Filmdruckplatte
  - 30) Kontakte für Datenrückwand
  - 31) Zahnrad
  - 32) Aufwickelspule
  - 33) Filmanfangsmarke
  - 34) Batteriefachdeckel
  - 35) Rückspulknopf
  - 36) Schutzabdeckung für Rückspulschalter

- 
- 18) Ocular del visor
  - 19) Botones de ajuste ISO
  - 20) Riel guía de la película
  - 21) Eje de rebobinado
  - 22) Palanca de abertura de la tapa posterior
  - 23) Botón de abertura de la tapa posterior
  - 24) Contactos para película DX
  - 25) Riel de la película
  - 26) Obturador de plano focal
  - 27) Receptáculo para el tripode
  - 28) Ventanilla de la película
  - 29) Placa de presión de la película
  - 30) Contactos del respaldo de datos
  - 31) Rueda dentada
  - 32) Carrete receptor
  - 33) Índice para el principio de la película
  - 34) Tapa del compartimiento de las pilas
  - 35) Botón de rebobinado
  - 36) Tapa de protección del conmutador de rebobinado



This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

**This page is copyright© by M. Butkus, NJ.**

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer  
I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for the PDF file to download.

Merci de faire un don de 2,50 € pour soutenir ce site via E-bay ... [www.PayPal.me/butkus](http://www.PayPal.me/butkus)

**If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.**

**This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.**

**It'll make you feel better, won't it?**

**If you use Pay Pal or wish to use your credit card,  
click on the secure site on my main page.**

Bitte spenden Sie 2,50 Euro, um diese Website über E-Bay zu unterstützen ... [www.PayPal.me/butkus](http://www.PayPal.me/butkus)



## SPECIFICATIONS

**Type:** Micro computer controlled fully motorized 35 mm AF SLR with multi auto exposure modes, TTL strobe AE system, LCD indicator for camera functions.

**Type of film:** 35 mm film cartridge.

**Film format:** 24×36 mm

**Lens mount:** C-AF mount (mount compatible with K, KA, KAF, RK mount lenses with certain restrictions on program AE mode usage).

**AF system:** Phase differential detection with CCD line sensor.

**Focusing modes:** Single AF, Continuous AF, Catch-in-focus and Manual focusing with focus aid.

**AF auxiliary light:** Built-in emitting light, automatically activated in low light situations.

**Mirror:** Motorized large swingback quick return type half mirror.

**Finder type:** Fixed penta prism type.

**Focusing screen:** Ground glass with AF frame.

**VF coverage:** 92% horizontal and vertical.

**VF magnification:** 0.87× (50 mm at infinity setting).

**Dioptric factor:** -1.0 diopter

**VF indications:** 18 LEDs in three different colors: 1/2000–1/60 sec. (Green LED). 1/30–1 sec. (Orange LED). 2–8 sec. (RED ▼ LED). Blinking ▼ LED for under exp. warning. Blinking 1/2000 LED for over exp. warning. "P" LED for Normal program. "PA" LED for Action program. "PC" LED for Creative program. Green "●" LED lights up when in focus. Flash "⚡" LED lights up when flash is fully charged.

**LCD indications:** Picture taking mode, Shutter speed, ISO speed, Film counter, Self-timer time, Bulb time, Interval time, Battery check, F number, EV compensation value, Focusing modes, multiple exposure warning, end of film indicator, AEB indicator.

**Shutter:** Electromagnetically controlled focal plane shutter.

**Shutter speed:** Stepless shutter speeds from 8–1/2000 sec. for AE modes and 15 steps from 8–1/2000 sec. in manual plus B. Long time exposure for AE modes is 15 sec.

**Strobe mode:** 2 modes: TTL strobe mode and FM mode.

**Strobe control:** TTL direct metering auto adjusting strobe system for AF-S280 flash and CPU controlled flashmatic for AF-S120 flash.

**Strobe sync.:** X sync., with hot shoe is 1/60–1/100 sec. (depends on the light value).

**Slow sync.:** Possible in Manual exposure mode (1/60 sec. or slower).

**Self-timer:** Electronically controlled, 10 seconds. Self-timer operation up to 90 min. LED indication and LCD panel indicator (subtracted time). Cancellation possible.

**Exposure modes:** Normal program AE, Action program AE, Creative program AE, Aperture priority AE, Auto exposure bracketing AE, Manual exposure and Bulb time exposure, flashmatic and TTL flash.

**Type of metering:** TTL full aperture center weighted average metering for non-flash photography. TTL direct metering for flash photography.

**Photocell:** 2×S.P.D. (Silicon Photo Diode).

**EV range:** EV+1 to EV+20 (F1.4/50 mm, ISO 100)

**ISO range:** ISO 25–ISO 5000 in 1/3 increments. Automatic ISO speed setting for DX films. Manual ISO speed setting for non DX films is possible.

**AE lock:** Possible in all automatic exposure modes.

**EV compensation:** -4 EV to +4 EV in 1/2 EV steps. Compensation and LCD indication is only possible with DX films.

**Multiple exposure:** Built-in switch disengages film advance and counter for unlimited multiple exposures.

**Shutter release:** Electromagnetic type shutter release.

**Release lock:** Possible with main switch.

**Film loading:** Auto loading with built-in micro motor. Auto first frame setting by closing back cover.

**Film advance:** Auto winding with built-in micro motor. Selectable shooting mode for single and continuous exposure. Continuous film advanced at up to 2.5 FPS. Shutter release lock built into main switch.

**Film rewinding:** Auto rewinding activated by rewind button with auto stop system upon completion of rewinding.

**"B" Time exposure:** Exposure time for bulb photography can be set up to 90 minutes; 1 to 60 seconds; 1 to 90 minutes.

**Interval timer:** Built-in. Can be set up to 90 minutes; 1 to 60 seconds; 1 to 90 minutes.

**Mode reset:** Built-in.

**Power hold:** 12 seconds.

**Cable release:** Attachable

**Back cover:** User replaceable clip-on type.

**Film type window:** Built-in.

**Battery check:** LCD indication on LCD panel.

**Power source:** 1×6 V lithium battery (2CR5) or 4×1.5 V "AA" alkaline batteries.

**Dimensions:** 150(W)×90(H)×50(D) mm (6"×3.6"×2")

**Weight:** 545 g w/o battery (19 ounces).

**ESC contact:** Built-in.

**Accessories:** Chinon 28–70 mm AF zoom lens w/macro, 70–210 mm AF zoom lens, AF-S280 TTL dedicated flash, AF-S120 dedicated program flash, Infoback III, and carrying cases.

## CARACTERISTIQUES

**Type:** Appareil réflex, entièrement motorisé, contrôlé par micro-ordinateur, avec modes d'exposition automatique multiples, système d'exposition automatique strobo TTL, affichage d'indication des fonctions.

**Type de film:** Cartouche de 35 mm

**Format:** 24×36 mm

**Monture d'objectif:** Monture C-AF (compatible avec les montures d'objectif K, KA, KAF, RK avec certaines restrictions sur l'emploi du mode AE programmé).

**Système AF:** Détection de différentiel de phase avec le capteur de ligne CCD.

**Mode de mise au point:** Mise au point AF simple, AF continue, capture, et manuelle avec aide à la mise au point.

**Eclairage AF auxiliaire:** Lampe incorporée s'activant automatiquement quand l'éclairage est insuffisant.

**Miroir:** Grand demi-miroir motorisé basculant en arrière, à retour rapide.

**Viseur:** Type à pentaprisme fixe.

**Ecran de mise au point:** Dépoli à repère AF.

**Champ:** 92% horizontalement et verticalement.

**Grossissement:** 0,87× (50mm à l'infini).

**Dioptrie:** -1,0 dioptrie

**Indications du viseur:** 18 DEL-témoins de 3 couleurs: 1/2000-1/60 sec. (verte), 1/30-1 sec. (orange) 2-8 sec. (rouge ▼) DEL ▼ clignotante de sous-exposition. DEL 1/2000 clignotante de surexposition. DEL "P" pour le programme normal. DEL "PA" pour le programme action. DEL "PC" pour le programme créatif. DEL "●" s'allumant quand le sujet est correctement mis au point. DEL de charge du flash s'allumant quand le flash est entièrement chargé.

**Affichage:** Mode de prise de vues, vitesse d'obturation, sensibilité, compteur de vues, temps du retardateur, temps en mode d'exposition prolongée, temps intervallaire, contrôle des piles, chiffrage, compensation EV, mode de mise au point, avertissement en cas d'exposition multiple, indicateur de fin de film, indicateur AEB.

**Obturbateur:** Obturbateur électromagnétique à plan focal.

**Vitesse d'obturation:** Vitesse d'obturation progressive de 8 à 1/2000 sec. pour les modes AE et en 15 paliers en mode manuel ou B de 8 à 1/2000 sec. Exposition longue de 15 sec. dans les modes AE.

**Mode strobo:** 2 modes: strobo TTL et FM.

**Contrôle strobo:** Système d'ajustement automatique de la mesure directe TTL pour le flash AF-S280 et flashmatic contrôlé par CPU pour le flash AF-S120.

**Synchro strobo:** Synchronisation X, avec contact direct de 1/60 à 1/100 sec. (dépend de la luminosité).

**Synchronisation lente:** Possible en mode d'exposition manuelle (1/60 sec. ou plus lent).

**Retardateur:** Contrôlé électroniquement à 10 sec. Opération pouvant durer jusqu'à 90 min. Indication par DEL et affichage à cristaux liquides (compte à rebours). Annulable.

**Mode d'exposition:** AE programmé normal, AE programmé action, AE programmé créatif, AE à priorité à l'ouverture, AE à encadrement de l'exposition automatique, exposition manuelle et exposition prolongée, flashmatic et flash TTL.

**Mesure:** Mesure moyenne centrale pondérée à travers l'objectif et à pleine ouverture en photographie sans flash. Mesure directe à travers l'objectif pour la prise de vues au flash.

**Cellule photoélectrique:** 2 S.P.D. (photodiode au silicium).

**Gamme de mesure:** De EV+1 à EV+20 (F1,4/50 mm, 100 ISO)

**Gamme de sensibilités ISO:** 25 à 5000 ISO par incréments de 1/3. Réglage automatique de la sensibilité ISO pour le film codé-DX. Réglage manuel pour les films non codés-DX.

**Compensation EV:** De -4 EV à +4 EV par incréments de 1/2 EV. Compensation et affichage pour le film codé-DX

**Exposition multiple:** Commutateur intégré désengageant l'avancement du film et le compteur de vues pour un nombre d'expositions multiples illimité.

**Déclenchement:** Electronique.

**Déverrouillage:** Possible avec l'interrupteur principal

**Chargement du film:** Automatique avec moteur incorporé. Positionnement automatique pour la première vue à la fermeture du dos.

**Avancement du film:** Avance automatique par micro-moteur incorporé, sélection du mode de prise de vues pour l'exposition simple ou continue. Avance continue du film jusqu'à 2,5 vues/sec. Verrou de déclenchement intégré à l'interrupteur principal.

**Rembobinage du film:** Automatique activé par pression du bouton de rembobinage, avec arrêt automatique en fin de film

**Exposition prolongée "B":** Temps d'exposition réglable jusqu'à 90 minutes; 1 à 60 secondes, 1 à 90 minutes.

**Intervallomètre:** Intégré. Peut être réglé à 90 minutes max., 1 à 60 secondes, 1 à 90 minutes.

**Initialisation de mode:** Intégrée.

**Maintien de la puissance:** 12 secondes.

**Déclenchement par câble:** Possible

**Dos:** Type à pince remplable.

**Fenêtre du film:** Intégrée.

**Contrôle des piles:** Indication dans l'affichage.

**Alimentation:** 1 pile au lithium de 6 V (2CR5) ou 4 piles R6 alcalines de 1,5 V.

**Dimensions:** 150(L)×90(H)×50(P) mm

**Poids:** 545 g sans piles.

**Contact ESC:** Intégré.

**Accessoires:** Zoom AF 28-70 mm Chinon, zoom AF 70-210 mm, flash dédié AF-S280, flash programmé dédié AF-S120, In-foback III et étuis de transport.

## TECHNISCHE DATEN

**Ausführung:** Mikrocomputergesteuerte, voll motorisierte 35 mm einäugige Autofokus-Spiegelreflexkamera mit Multi-Belichtungsautomatik, TTL-Blitz-Belichtungsautomatik und Flüssigkristalldisplay für Kamera-Funktionen.

**Filmtyp:** 35 mm Filmpatrone.

**Filmformat:** 24×36 mm

**Objektivfassung:** C-AF Fassung (Fassung kompatibel mit Objektiven mit K-, KA-, KAF- und RK-Fassung mit gewissen Einschränkungen für programmierte Belichtungsautomatik).

**Autofokus-System:** Phasendifferential-Erfassung durch CCD-Zeilensensor.

**Fokussierung:** Einmalige AF, kontinuierliche AF, Einfang-Fokussierung und manuelle Fokussierung mit Fokussierhilfe. Autofokus-Meßblitz: Eingebauter Blitz, automatisch aktiviert bei niedriger Beleuchtung.

**Spiegel:** Motorisierter großer Schwenkrahmen-Schnellrückkehr-Halbspiegel.

**Sucher:** Fester Pentaprismensucher.

**Mattscheibe:** Geschliffenes Glas mit AF-Rahmen.

**Sucher-Abdeckung:** 92% horizontal und vertikal.

**Sucher-Vergrößerung:** 0,87-fach (50 mm bei Einstellung unendlich).

**Dioptrienfaktor:** -1,0 Dioptrie

**Sucher-Anzeigen:** 18 LED in drei verschiedenen Farben: 1/2000–1/60 s (grüne LED). 1/30–1 s (orange LED). 2–8 s (rote ▼ LED). Blinkende ▼ LED für Unterbelichtungs-Warnung.

Blinkende 1/2000 LED für Überbelichtungs-Warnung. "P" LED für Normal-Programm. "PA" LED für Aktion-Programm. "PC" LED für Kreativ-Programm. Grüne "●" LED leuchtet bei Scharfeinstellung. Blitzsymbol-LED leuchtet, wenn Blitz voll geladen ist.

**Flüssigkristalldisplay-Anzeigen:** Aufnahme-Betriebsart, Verschußzeit, Filmempfindlichkeit, Bildzählwerk, Selbstauslöser-Zeit, Langzeitbelichtungs-Zeit, Intervall-Zeit, Batterieprüfung, Blendenzahl, LW-Kompensationswert, Fokussier-Betriebsarten, Mehrfachbelichtungs-Warnung, Filmende-Anzeige, AEB-Anzeige.

**Verschuß:** Elektromagnetisch gesteuerter Schlitzverschuß.

**Verschußzeit:** Stufenlose Verschußzeiten von 8–1/2000 s für Belichtungsautomatik-Betriebsarten und 15 Stufen von 8–1/2000 s für manuelle Betriebsart sowie B. Langzeitbelichtung für Belichtungsautomatik-Betriebsart beträgt 15 s.

**Blitz-Betriebsart:** Betriebsarten: TTL-Blitz-Betriebsart und FM-Betriebsart.

**Blitzsteuerung:** TTL-Direktmessung mit automatischer Einstellung für Blitz AF-S280 und CPU-gesteuerte Flashmatic für Blitz AF-S120.

**Blitzsynchronisation:** X-Synchronisation, mit Mittenkontakt 1/60–1/100 s (abhängig von Lichtwert).

**Kurz-Synchronisation:** Möglich bei manueller Belichtungs-Betriebsart (1/60 s oder kürzer).

**Selbstauslöser:** Elektronisch gesteuert. 10 Sekunden. Selbstauslöser-Betrieb bis zu 90 Min. LED-Anzeige und Flüssigkristalldisplay-Anzeige (abwärtszählend). Ausschalten möglich.

**Belichtungs-Betriebsart:** Normal-Programm-Belichtungsautomatik, Aktion-Programm-Belichtungsautomatik, Kreativ-Programm-Belichtungsautomatik, Blendenpriorität-Belichtungsautomatik, Bracketing-Belichtungsautomatik, Manuelle Belichtung und Langzeitbelichtung, Flashmatic und TTL-Blitz.

**Belichtungsmessung:** Mittenbetonte TTL-Offenblenden-Integralmessung für Nicht-Blitz-Fotografie. TTL-Direktmessung für Blitz-Fotografie.



**Fotozelle:** 2×S.P.C. (Silikon-Fotodiode).

**Belichtungsbereich:** LW +1 bis LW +20 (F1,4/50 mm, ISO 100).

**Empfindlichkeitsbereich:** ISO 25–ISO 5000 in 1/3 Schritten. Automatische Filmempfindlichkeits-Einstellung bei DX-Filmen. Manuelle Filmempfindlichkeits-Einstellung für nicht DX-codierte Filme ist möglich.

**LW-Kompensation:** –4 LW bis +4 LW in Schritten von 1/2 LW. Kompensation und Flüssigkristalldisplay-Anzeige ist nur bei DX-Filmen möglich.

**Mehrfach-Belichtung:** Eingebauter Schalter deaktiviert Filmtransport und Zählwerk für unbegrenzte Mehrfach-Belichtung.

**Auslöser:** Elektromagnetischer Verschlussauslöser.

**Auslösersperre:** Möglich mit Hauptschalter.

**Filmladen:** Automatisches Laden mit eingebauten Mikromotor. Automatischer Transport zum ersten Bild durch Schließen der Rückwand.

**Filmtransport:** Automatischer Filmtransport durch eingebauten Mikromotor, Betriebsart für Einzelbilder und Serienbilder wählbar. Serienbilder mit bis zu 2,5 Bilder pro Sekunde. Auslösersperre in Hauptschalter enthalten.

**Filmrückspulung:** Automatische Filmrückspulung, aktiviert durch Rückspultaste, automatischer Stop nach Rückspulung.

**Langzeitbelichtung:** Einstellbar bis 90 Minuten, 1 bis 60 Sekunden, 1 bis 90 Minuten.

**Intervall-Zeitschalter:** Eingebaut. Einstellung bis zu 90 Minuten, 1 bis 60 Sekunden, 1 bis 90 Minuten.

**Betriebsart-Rückstellung:** Vorhanden.

**Ausschaltautomatik des Flüssigkristalldisplays:** 12 Sekunden.

**Drahtauslöser:** Anbringbar

**Rückwand:** Aufsteckausführung, durch Benutzer auswechselbar.

**Filmkontrollfenster:** Vorhanden.

**Batterieprüfung:** Anzeige auf Flüssigkristalldisplay.

**Spannungsversorgung:** 1×6 V Lithiumbatterie (2CR5) oder 4×1,5 V "AA" Alkalibatterien.

**Abmessungen:** 150(B)×90(H)×50(T) mm

**Gewicht:** 545 g ohne Batterien.

**ESC-Kontakt:** Eingebaut.

**Zubehör:** Chinon 28–70 mm AF Zoomobjektiv, 70–210 mm AF Zoomobjektiv, dedizierter Blitz AF-S280, dedizierter Programm-Blitz AF-S120, Datenrückwand III und Tragetaschen.

## ESPECIFICACIONES

**Tipo:** Cámara SLR de 35 mm con AF, controlada por microordenador, totalmente motorizada, múltiples modos de exposición automática, sistema AE, flash TTL, LCD para funciones de la cámara.

**Tipo de película:** Cartucho de película de 35 mm.

**Formato del negativo:** 24×36 mm

**Montura del objetivo:** Montura C-AF (compatible con objetivos de montura K, KA, KAF y RK, con ciertas restricciones para el uso en el modo de AE programado.)

**Sistema AF:** Detección diferencial de fase con sensor de línea CCD.

**Modo de enfoque:** AF sencillo, AF continuo, enfoque de captación y enfoque manual con ayuda de enfoque.

**Luz auxiliar para AF:** Luz incorporada activada automáticamente cuando hay poca luz.

**Espejo:** Tipo "medio espejo" amplio y motorizado con retorno rápido.

**Tipo de visor:** Pentaprisma fijo.

**Pantalla de enfoque:** Cristal granulado con macro de AF.

**Cobertura VF:** 92% horizontal y vertical.

**Aumento VF:** 0,87× (50 mm a un ajuste del infinito).

**Factor dióptrico:** -1,0 dioptría.

**Indicaciones VF:** 18 LED en tres colores diferentes: 1/2000-1/60 de seg. (LED verde), 1/30-1 seg. (LED anaranjado), 2-8 seg. (LED rojo ▼). LED ▼ parpadeante para aviso de subexposición. LED 1/2000 parpadeante para aviso de sobreexposición. LED "P" para programa normal. LED "PA" para programa de acción LED "PC" para programa creativo. LED "●" verde que se enciende cuando el objeto está enfocado. LED con el símbolo del rayo para indicar que el flash está totalmente cargado.

**Indicaciones en la LCD:** Modo de toma de fotografías, velocidad del obturador, sensibilidad ISO, contador de exposiciones, tiempo del disparador automático, tiempo semiexposición, intervalo, estado de pilas, número F, valor de compensación EV, modos de enfoque, aviso de exposición múltiple, indicador de fin de película, indicador de AEB.

**Obturador:** Obturador de plano focal controlado electromagnéticamente.

**Velocidad del obturador:** Velocidades del obturador continuas desde 8-1/2000 de seg. para los modos AE y en 15 pasos para 8-2000 de seg. en el modo manual, más exposición prolongada de 15 segundos para los modos AE.

**Modo de flash:** 2 modos, modo de flash TTL y modo FM.

**Control de flash:** Sistema de flash de ajuste automático con medición directa TTL para el flash AF-S280 y "flashmatic" controlado por CPU para el flash AF-S120.

**Sincronización del flash:** La sincronización X con zapata de contacto directo es de 1/60-1/100 de seg. (según la intensidad de la luz).

**Sincronización lenta:** Posible en el modo de exposición manual (1/60 de seg. o más lenta).

**Autodisparador:** Controlado electrónicamente, de 10 segundos. Funcionamiento del autodisparador con retardo de hasta 90 min. Indicación por LED y LCD (tipo de sustrato). Cancelación posible.

**Modo de exposición:** AE de programa normal, AE de programa de acción, AE de programa creativo, AE con prioridad de apertura, encuadre de exposición automática, exposición manual y exposición de tiempo, "flashmatic" y flash TTL.

**Tipo de medición:** Medición de promedio ponderada en el centro con apertura completa para fotografía sin flash. Medición directa TTL para fotografía con flash.

**Fotocélula:** 2 fotodiodos de silicio (S.P.D.).

**Gama EV:** EV+1 A EV+20 (F1,4/50 mm, ISO 100).

**Gama ISO:** ISO 25–ISO 5000 en incrementos de 1/3. Ajuste automático de sensibilidad ISO para películas DX. Ajuste manual de sensibilidad ISO para películas que no son DX también es posible.

**Compensación de EV:** –4 EV a +4 EV en pasos EV de 1/2. La compensación e indicación LCD también es posible con películas DX.

**Exposición múltiple:** Un conmutador incorporado desacopla el avance de la película y el contador para tomar exposiciones ilimitadas.

**Disparador:** Disparador electromagnético.

**Bloqueo del disparador:** Posible con el conmutador principal.

**Carga de la película:** Carga automática con micromotor incorporado. Ajuste automático de la primera exposición al cerrar la tapa posterior.

**Avance de la película:** Bobinado automático con micromotor, modo de disparo seleccionable para exposiciones sencillas o continuas. Avance continuo de la película de hasta 2,5 exposiciones por segundo. Bloqueo del disparador incorporado en el conmutador principal.

**Rebobinado de la película:** Rebobinado automático activado por botón de rebobinado, con sistema de parada automático al finalizar el rebobinado.

**Exposición de tiempo "B":** La exposición de tiempo para la fotografía de semiexposición puede ajustarse hasta con un máximo de 90 minutos; 1 a 60 segundos y 1 a 90 minutos.

**Medidor de intervalos:** Incorporado, puede ajustarse para un máximo de 90 minutos; 1 a 60 segundos y 1 a 90 minutos.

**Reposición de modo:** Incorporada.

**Retención de potencia:** 12 segundos.

**Cable de disparo:** Ajustable

**Tapa posterior:** Reemplazable, tipo presilla.

**Ventanilla de tipo de película:** Incorporada.

**Comprobación de las pilas:** Indicación en la LCD.

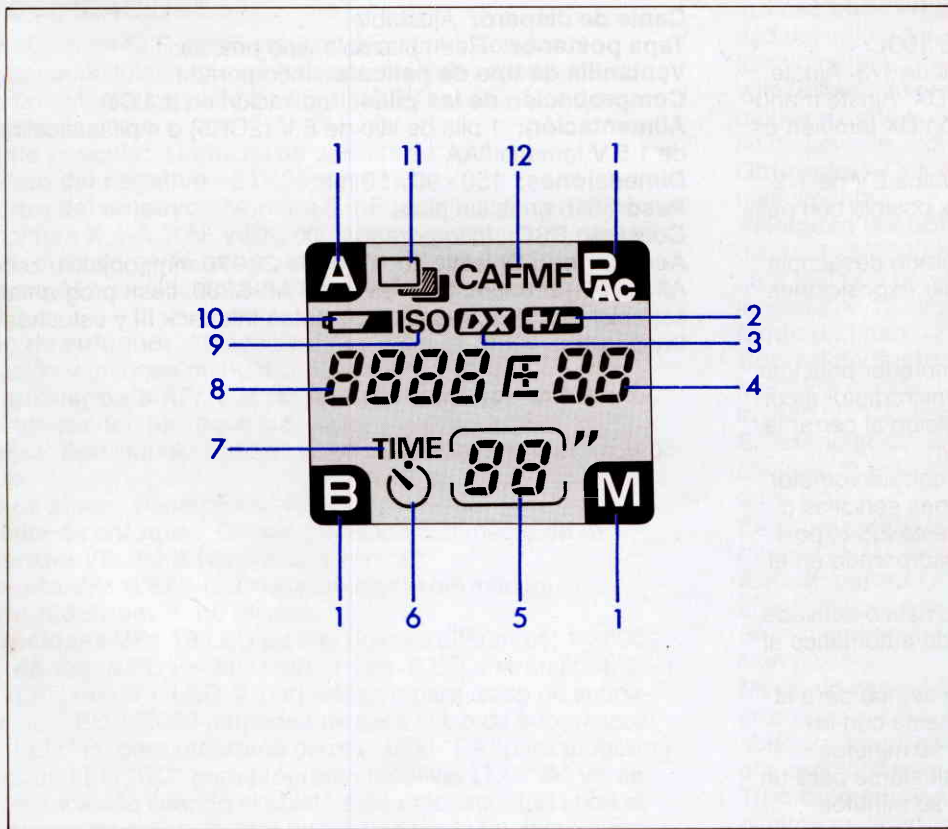
**Alimentación:** 1 pila de litio de 6 V (2CR5) o 4 pilas alcalinas de 1,5 V tamaño "AA".

**Dimensiones:** 150×90×50 mm

**Peso:** 545 grms sin pilas.

**Contacto ESC:** Incorporado.

**Accesorios:** Objetivo zoom AF de 28–70 mm, objetivo zoom AF de 70–210 mm, flash especial AF-S280, flash programado especial AF-S120, respaldo de datos Infoback III y estuches de transporte.



## LCD Panel Indications

The CP-9AF digitally presents picture taking data on its large LCD display panel.

- (1) Picture taking mode
- (2) EV compensation mark
- (3) DX film mark
- (4) F. No. indication/EV compensation value
- (5) Film counter/Self-timer, Bulb, Interval time indication
- (6) Self/Time mark
- (7) Time indication
- (8) Shutter speed/ISO speed indication
- (9) ISO mark
- (10) Battery check mark
- (11) AEB mark
- (12) Focusing mode indication

## Affichage à Cristaux Liquides

Le CP-9AF affiche numériquement les données de prise de vues dans son large affichage à cristaux liquides.

- (1) Mode de prise de vues
- (2) Marque de compensation EV
- (3) Marque du film codé-DX
- (4) Chiffre/compensation EV
- (5) Compteur de vues, retardateur, exposition prolongée, intervallo-mètre
- (6) Retardateur/temps
- (7) Temps
- (8) Vitesse d'obturation/sensibilité ISO
- (9) Marque ISO
- (10) Marque de contrôle des piles
- (11) Marque AEB
- (12) Indication de mode de mise au point

## Anzeigen auf dem Flüssigkristalldisplay

Auf dem großen Flüssigkristalldisplay der CP-9AF werden Aufnahmedaten digital angezeigt.

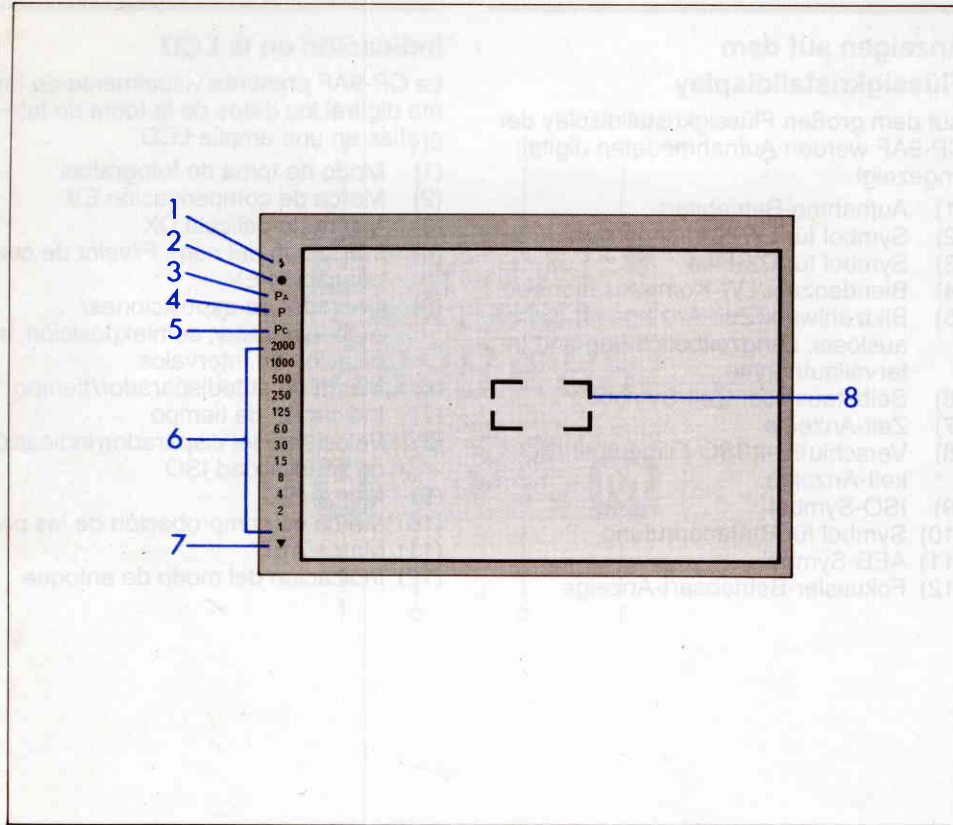
- (1) Aufnahme-Betriebsart
- (2) Symbol für LW-Kompensation
- (3) Symbol für DX-Film
- (4) Blendenzahl/LW-Kompensationswert
- (5) Bildzählwerk/Zeit-Anzeige für Selbstauslöser, Langzeitbelichtung und Intervallaufnahme
- (6) Selbstauslöser/Zeit-Symbol
- (7) Zeit-Anzeige
- (8) Verschußzeit/ISO-Filmempfindlichkeit-Anzeige
- (9) ISO-Symbol
- (10) Symbol für Batterieprüfung
- (11) AEB-Symbol
- (12) Fokussier-Betriebsart-Anzeige

## Indicación en la LCD

La CP-9AF presenta visualmente de forma digital los datos de la toma de fotografías en una amplia LCD.

- (1) Modo de toma de fotografías
- (2) Marca de compensación EV
- (3) Marca de película DX
- (4) Indicación del núm. F/valor de compensación EV
- (5) Contador de exposiciones/autodisparador, semiexposición, indicación de intervalos
- (6) Marca de autodisparador/tiempo
- (7) Indicación de tiempo
- (8) Velocidad del disparador/indicación de sensibilidad ISO
- (9) Marca ISO
- (10) Marca de comprobación de las pilas
- (11) Marca AEB
- (12) Indicación del modo de enfoque





## Viewfinder Indications

The CP-9AF viewfinder displays 18 multi-colored digital LED's for monitoring important picture taking information.

- (1) Flash ready symbol LED (Red)
- (2) AF OK LED (Green)
- (3) Action program LED (Green)
- (4) Normal program LED (Green)
- (5) Creative program LED (Green)
- (6) Shutter speed LEDs (Green/Orange)
- (7) Under exposure warning (Red)
- (8) Focus frame

Camera speeds are monitored at every half stop on the LCD panel and at every full stop within the viewfinder. Accordingly, for more refined shutter speed setting, referencing the LCD panel indication is recommended.

F-No. indications are provided at every half stop on the LCD panel.

## Indications du viseur

Le viseur donne les indications nécessaires à la prise de vues par DEL numériques.

- (1) DEL symbole de charge du flash (rouge)
- (2) DEL AF OK (verte)
- (3) DEL de programme action (verte)
- (4) DEL de programme normal (verte)
- (5) DEL de programme créatif (verte)
- (6) DELs de vitesses d'obturation (verte/orange)
- (7) DEL de sous-exposition (rouge)
- (8) Repère de mise au point

L'affichage indique la vitesse d'obturation par demi-palier, le viseur par valeur entière. Il est donc recommandé de consulter l'affichage pour les réglages précis. L'affichage indique aussi le numéro de vue par demi-valeur.

## Anzeigen im Sucher

Im Sucher der CP-9AF werden mit digitalen LEDs relevante Daten für die Aufnahme angezeigt.

- (1) Blitzbereitschaftssymbol-LED
- (2) Autofokus-OK-LED (grün)
- (3) Aktion-Programm-LED (grün)
- (4) Normal-Programm-LED (grün)
- (5) Kreativ-Programm-LED (grün)
- (6) Verschußzeiten-LED (grün/orange)
- (7) Unterbelichtungswarnung (rot)
- (8) Fokussierrahmen

Die Verschußzeiten werden für jeden halben Wert auf dem Flüssigkristalldisplay und für jeden ganzen Wert im Sucher angezeigt. Daher sollte für Feineinstellung der Verschußzeit die Anzeige auf dem Flüssigkristalldisplay herangezogen werden.

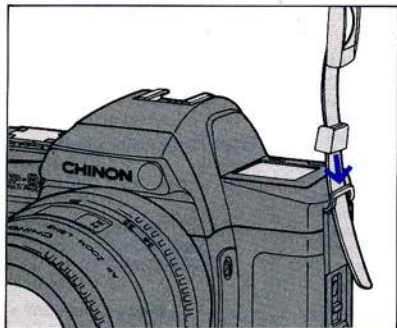
## Indicación en el visor

Empleando LED digitales, la CP-9AF le muestra dentro del visor las indicaciones necesarias para tomar fotografías.

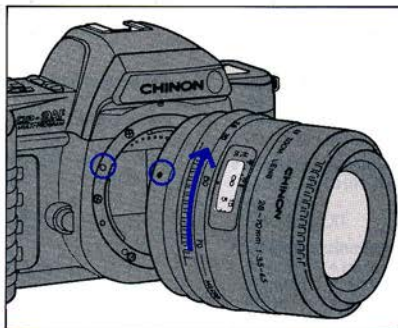
- (1) LED de puesta a punto del flash (rojo)
- (2) LED de AF ajustado (verde)
- (3) LED de programa de acción (verde)
- (4) LED de programa normal (verde)
- (5) LED de programa creativo (verde)
- (6) LED de velocidad del obturador (verdes/anaranjados)
- (7) Aviso de subexposición (rojo)
- (8) Cuadro de enfoque

Las indicaciones de velocidad del obturador se efectúan a cada media abertura en la LCD, y a cada abertura en el interior del visor. En el visor no se dan valores entre aberturas, porque estos valores ya se indican en la LCD. Para hacer ajustes precisos de la velocidad del obturador, se recomienda consultar la indicación de la LCD.

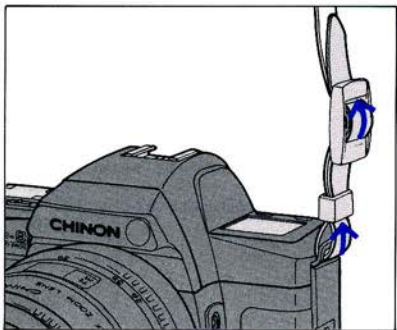
Las indicaciones del número F se dan a cada media abertura en la LCD.



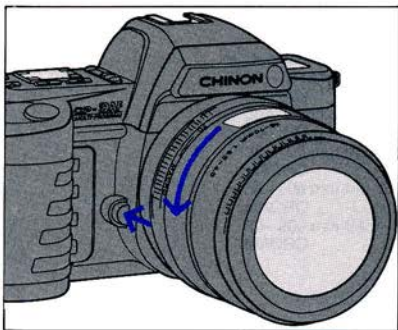
1



3



2



4

## VORBEREITUNGEN

### 1. Anbringen des Trageriemens

- 1) Ein Ende des Riemens durch die Öse führen (Abb. 1).
- 2) Das Ende des Riemens dann durch die Plastikhalterung führen und die Länge nach Wunsch einstellen (Abb. 2).

### 2. Ansetzen/Abnehmen des Objektivs

Zum Ansetzen des Objektivs den roten Punkt auf dem Kameragehäuse mit dem roten Punkt auf dem Objektiv in Übereinstimmung bringen (Abb. 3) und dann das Objektiv im Uhrzeigersinn drehen, bis es hörbar einrastet. Zum Abnehmen des Objektivs den Objektiv-Entriegelungsknopf gedrückt halten und das Objektiv entgegen dem Uhrzeigersinn so weit wie möglich drehen, dann kann das Objektiv vom Gehäuse abgenommen werden.

#### HINWEISE:

- Objektiv und Kameragehäuse verfügen über verschiedene elektrische Kontakte. Nach Abnehmen des Objektivs muß daher darauf geachtet werden, diese elektrischen Kontakte nicht zu zerkratzen, verschmutzen oder mit den Fingern zu berühren.
- Das Objektiv darf nicht während eines Betriebsvorgangs der Kamera angesetzt oder abgenommen werden.
- Neben den dedizierten AF-Objektiven können auch Objektive mit K- oder KA-Fassung der gleichen Familie an diese Kamera angesetzt werden. Es muß jedoch beachtet werden, daß das Ansetzen von Objektiven, die nicht von Chinon stammen, zu Störungen führen kann.

#### Objektiv-Kompatibilität

	Fokussier-Betriebsart			Belichtungs-Betriebsart		
	Auto-fokus	Einfang-fokus	Manuellfokus (Fokussierhilfe)	Programm-Belichtungs-automatik	Blenden-priorität	Manuelle Belichtung
AF Objektive	○	○	○	○	○	○
Objektive mit KA-Fassung	×	○	○	○	○	○
Objektive mit K-Fassung	×	○	○	×	○	○

## PREPARACIÓN ANTES DE TOMAR FOTOGRAFÍAS

### 1. Procedimiento de montaje de la correa

- 1) Pase un extremo de la correa a través de la anilla de montaje de la correa como se muestra en la (Figura 1).
- 2) Dejando un espacio adecuado, pase el extremo de la correa a través del retenedor de plástico (Figura 2) y asegure la longitud deseada tirando firmemente de la correa.

### 2. Montaje/desmontaje del objetivo

(Montaje del objetivo)

Para montar un objetivo, alinee el punto rojo del cuerpo de la cámara con el punto rojo del objetivo, gire el objetivo hacia la derecha hasta oír un ruido de chasquido y el objetivo quedará montado (Figura 3).

(Desmontaje del objetivo)

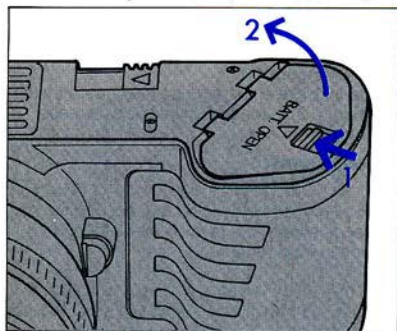
Para desmontar el objetivo del cuerpo de la cámara, sujete la plancha de liberación del objetivo hacia abajo, gire el objetivo hacia la izquierda todo lo posible y sepárelo de la cámara (Figura 4).

#### NOTAS:

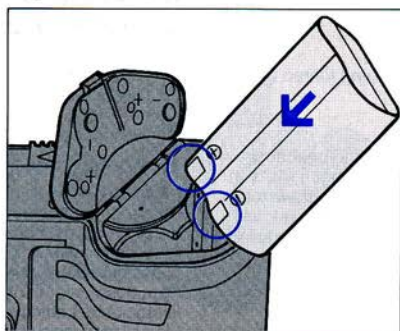
- En el objetivo y en la cámara se han instalado varios contactos eléctricos. Por lo tanto, una vez desmontado el objetivo, tenga mucho cuidado para no rayarlo, ensuciarlo o tocar con los dedos los contactos eléctricos.
- No trate de desmontar el objetivo mientras funciona la cámara.
- Además de los objetivos especiales AF, en esta cámara pueden instalarse también otros objetivos con montura K o KA. Tenga en cuenta sin embargo, que la utilización de otros objetivos que no sean Chinon pueden causar problemas, tenga cuidado.

#### Compatibilidad de objetivos

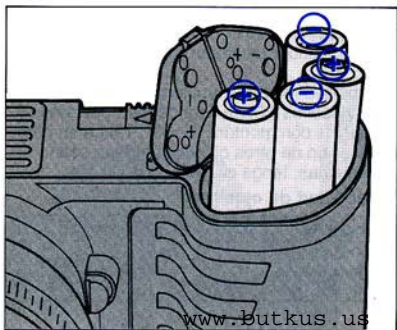
	Modo de enfoque			Modo de exposición		
	Enfoque automático	Enfoque de captación	Enfoque manual (Ayuda de enfoque)	AE programada	Número F prefiriendo AE	Exposición manual
Objetivo AF	○	○	○	○	○	○
Objetivo con montura KA	×	○	○	○	○	○
Objetivo con montura K	×	○	○	×	○	○



5

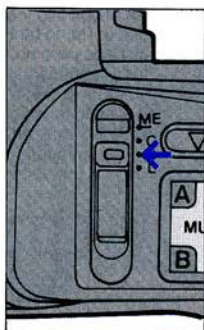


7

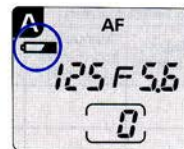
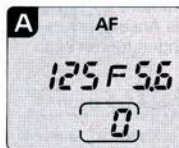


www.butkus.us

6



8







### 3. Einsetzen der Batterie(n)

Entweder vier 1,5 V Alkalimanganbatterien der Größe AA (UM3) oder eine 6 V Lithiumbatterie (2CR-5) werden benötigt.

- 1) Den Batteriefachdeckel abschieben (Abb. 5).
- 2) Wenn vier Alkalimanganbatterien der Größe AA (UM3) verwendet werden, diese entsprechend den Polaritätsmarkierungen (+) und (-) im Batteriefach einsetzen (Abb. 6). Falsch eingesetzte Batterien können zu Störungen der Kamera führen.
- 3) Wenn eine Lithiumbatterie (2CR-5) verwendet wird, diese mit dem richtigen Ende nach untenweisend einsetzen (Abb. 7).
- 4) Den Batteriefachdeckel wieder anbringen.

### 4. Batterieprüfung

Den Hauptschalter auf "S" oder "C" stellen, dann werden die Aufnahmebetriebsart, die Verschlusszeit usw. auf dem Flüssigkristalldisplay angezeigt (Abb. 8).

- Falls keine Anzeigen erscheinen oder das Symbol (  ) blinkt, sind die Batterien entweder entladen oder wurden falsch eingesetzt. Dann neue Batterien verwenden bzw. die Batterien richtig einsetzen.
- Wenn das Symbol (  ) zusammen mit anderen Anzeigen erscheint, können noch Aufnahmen gemacht werden, aber da die Batterien fast entladen sind, sollten so schnell wie möglich neue eingesetzt werden.

#### (Anzahl der verwendbaren Filmrollen)

Die Batterielebensdauer ist abhängig von den Verwendungsbedingungen der Kamera, den Lagerbedingungen der Batterien und anderen Faktoren. Von neuen Batterien wird etwa die folgende Lebensdauer erhalten:

Batterien	28 bis 70 mm Objektiv angesetzt	
	AF F/3,5 bis 4,5	AF-Blitz S-120 nicht verwendet
Alkalimangan (LR-6)	60	25
Lithium (2CR-5)	70	30

Filme mit je 24 Bilder bei 20°C (nach eigenen Prüfungen)



### 3. Inserción de las pilas

Utilice cuatro pilas de manganeso alcalino tamaño AA (UM3) de 1,5 V o una pila de litio de 6 V (2CR-5).

- 1) Deslizándolo su cierre, abra la tapa del compartimiento de las pilas (Figura 5).
- 2) Introduzca las cuatro pilas de manganeso alcalino tamaño AA (UM3) respetando las polaridades (+) y (-) (Figura 6). Una colocación inapropiada de las polaridades hará que no funcione la cámara.
- 3) Cuando utilice una pila de litio (2CR-5), cerciórese de instalarla correctamente, como se muestra (Figura 7).
- 4) Cierre la tapa del compartimiento de las pilas.

### 4. Comprobación de las pilas

Ponga el conmutador principal en la posición "S" o "C" y el modo de toma de fotografías, velocidad del obturador, etc., se presentarán visualmente en la LCD (Figura 8).

- Si no se efectúa ninguna indicación, o sólo parpadea la marca (  ), las pilas estarán agotadas o éstas han sido mal instaladas. En este caso cámbielas o instáelas bien.
- Cuando la marca (  ) se encienda junto con otros indicadores, podrá tomar la fotografía, pero, como las pilas han perdido potencia, será mejor que adquiera otras pilas nuevas.

#### (Número de rollos de película que podrá exponer)

La duración de las pilas depende de la forma que se maneja la cámara, condiciones de las pilas y otros factores. Sin embargo, la duración que se calcula empezando con pilas nuevas es la siguiente:

Pilas	Objetivo de 28 a 70 mm	
	AF F3,5 A 4,5	Flash S-120/AF nunca utilizado
Manganeso alcalino (LR-6)	60	25
Litio (2CR-5)	70	30

Con películas de 24 exposiciones a 20°C (según nuestras propias pruebas).

---

Wiederaufladbare Ni-Cd-Batterien der Größe AA und Manganbatterien (SUM3) sollten nicht verwendet werden. Bei diesen Batterien ist die Anzahl der verwendbaren Filmrollen beträchtlich reduziert. Außerdem weichen bei einigen Ni-Cd-Batterien die Anordnung der Kontakte und andere Eigenschaften voneinander ab, so daß die Kamera eventuell nicht funktioniert.

#### HINWEISE:

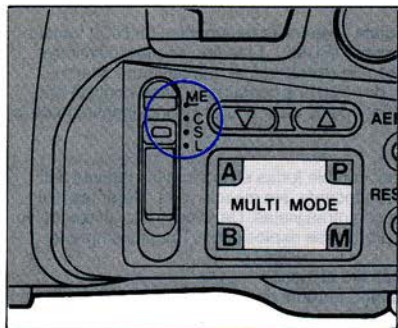
- \* Immer alle Batterien gleichzeitig ersetzen und Batterien der gleichen Sorte und vom gleichen Hersteller verwenden. Niemals verschiedene Batteriesorten oder alte und neue Batterien mischen, weil dadurch Auslaufen der Batterieflüssigkeit und unter Umständen eine Explosion resultieren kann.
- \* Batterien niemals öffnen oder ins Feuer werden.
- \* Wenn die Kamera für längere Zeit nicht verwendet werden soll, den Film und die Batterien herausnehmen. Bei alten Batterien besteht die Gefahr des Auslaufens der Batterieflüssigkeit, was zu Beschädigungen der Kamera führen kann.
- \* Bei niedrigen Temperaturen nimmt die Batterieleistung ab, außerdem verkürzt sich dann die Lebensdauer. Wenn die Kamera bei niedrigen Temperaturen verwendet werden soll, neue Batterien einsetzen und die Kamera warm halten.
- \* Zur Speicher-Spannungsversorgung wird bei dieser Kamera ein Kondensator verwendet, der nach Entnehmen der Batterien für etwa 5 Stunden den Speicherinhalt erhält. Danach gehen die Werte für das Bildzählwerk usw. verloren, so daß das Bildzählwerk auf Null zurückgestellt wird. Daher sollten die Batterien so schnell wie möglich ersetzt werden, wenn sich ein Film in der Kamera befindet.
- \* Für weitere Einzelheiten über die Speicher-Spannungsversorgung siehe Seite 139.

---

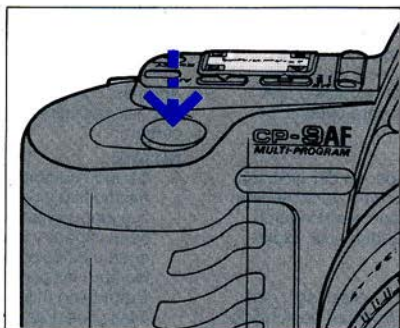
Cuando quiera que sea posible, evite pilas recargables de NiCd tamaño AA (UM3) o pilas de manganeso (SUM3). Este tipo de pilas disminuye considerablemente el número de exposiciones que puedan tomarse. Además, con algunas pilas de NiCd, los contactos y otras configuraciones físicas difieren lo suficiente como para anular el funcionamiento de la cámara.

#### NOTAS:

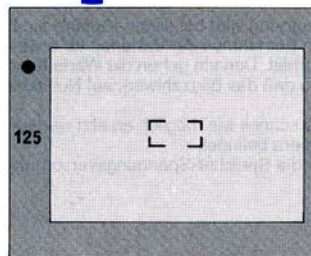
- \* Cuando cambie las pilas, cambie todas ellas por pilas nuevas del mismo tipo y del mismo fabricante. No mezcle pilas diferentes ni utilice juntas pilas nuevas con otras viejas. De lo contrario, el electrolito se escapará y podrían producirse explosiones. Tenga siempre en cuenta estos consejos.
- \* No abra las pilas y no las tire al fuego.
- \* Cuando no utilice la cámara durante mucho tiempo, retire la película y las pilas. Las pilas viejas tienden a sufrir fugas de electrolito y podrían dañar el interior de la cámara.
- \* Cuando las temperaturas sean bajas, el rendimiento de las pilas se degradará y su duración se reducirá. Cuando tenga que tomar fotografías cuando la temperatura sea muy baja, utilice pilas nuevas y mantenga caliente la cámara.
- \* Para el mantenimiento de la memoria se utiliza en esta cámara un capacitor. La memoria se mantiene durante 5 horas como mínimo después de retirar las pilas. Una vez transcurrido ese tiempo, las funciones de la memoria se borrarán y, si está en el medio de un rollo de película, el contador de exposiciones se pone en cero. Cuando cambie las pilas, sin haber terminado de exponer el rollo de película, cámbielas tan pronto como sea posible por otras nuevas.
- \* Para obtener más detalles sobre el mantenimiento de la memoria, consulte la página 139.



9



10



---

## 5. Hauptschalter

Der Hauptschalter verfügt über vier Positionen, L, S, C und ME. Für normale Verwendung wird er auf "S" oder "C" eingestellt (Abb. 9).

**(S)** ist die Einzelbild-Betriebsart, in der durch Drücken des Auslösers eine Aufnahme gemacht wird.

**(C)** ist die Serienbilder-Betriebsart. Wenn der Auslöser gedrückt gehalten wird, werden 2,5 Bilder pro Sekunde aufgenommen (bei manueller Scharfeinstellung).

**(ME)** ist die Mehrfachbelichtung-Betriebsart. Den Mehrfachbelichtungs-Sperrknopf gedrückt halten und dabei den Hauptschalter auf "ME" stellen. (Für Einzelheiten siehe den entsprechenden Abschnitt auf Seite 121.)

## 6. Auslöser

Die CP-9AF verwendet ein zweistufiges elektronisches Auslösesystem, bei dem die Belichtungsmessung bei halb gedrücktem Auslöser erfolgt und der Verschuß ausgelöst wird, wenn der Auslöser ganz gedrückt wird (Abb. 10).

### **(Belichtungsmessung)**

Wenn der Auslöser halb gedrückt wird, erfolgt die Belichtungsmessung. Dann erscheinen die Anzeigen auf dem Flüssigkristalldisplay und im Sucher.

Die Belichtungsmessung und die Anzeigen bleiben nach dem Loslassen des Auslösers für 12 Sekunden aktiviert.

### **(Verschlußauslösung)**

Der Verschuß wird ausgelöst, wenn der Auslöser ganz gedrückt wird. Die Anzeigen erlöschen 3 Sekunden nach der Verschlußauslösung.

---

## 5. Conmutador principal

El conmutador principal tiene cuatro posiciones, L, S, C y ME. Durante la operación normal, déjelo en la posición "S" o "C" (Figura 9).

**(S)** Para hacer exposiciones una a una. Al presionar una vez el disparador se activa el obturador una vez.

**(C)** Para hacer exposiciones consecutivas. Siempre que mantenga presionado el disparador, el obturador se activará consecutivamente a una velocidad de 2,5 exposiciones por segundo (en enfoque manual).

**(ME)** Para hacer exposiciones múltiples. Ponga el conmutador principal en esta posición mientras mantiene presionado firmemente el botón de bloqueo de exposición múltiple. (Consulte el párrafo de la página 121 donde se explica el modo de exposición múltiple.)

## 6. Disparador

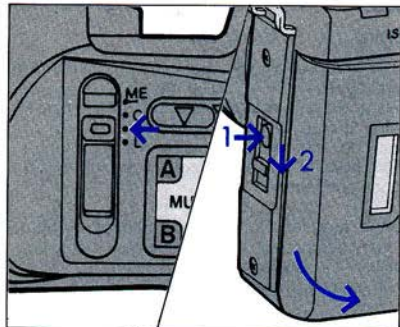
En la CP-9AF se emplea un sistema de disparo electrónico de dos pasos, donde las operaciones fotométricas empiezan presionando ligeramente el disparador y el obturador se activa al presionar completamente el disparador (Figura 10).

### **(Fotometría)**

Pulsando ligeramente el disparador sólo la mitad, el circuito fotométrico se activa, y se presentan visualmente las indicaciones del visor y de la LCD. Estas operaciones fotométricas y de presentación visual de indicaciones se mantienen durante 12 segundos después de retirar su dedo del disparador.

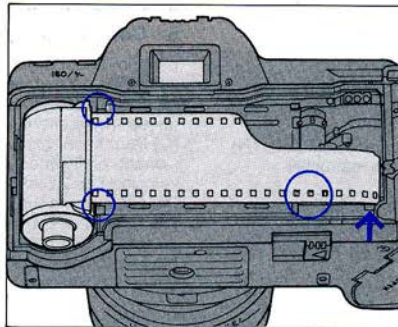
### **(Activación)**

Al presionar completamente el disparador, el obturador se activa. Las indicaciones se apagarán 3 segundos después de activarse el obturador.

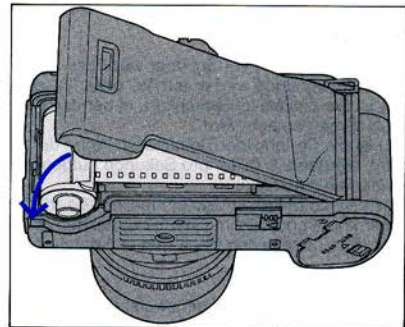


11

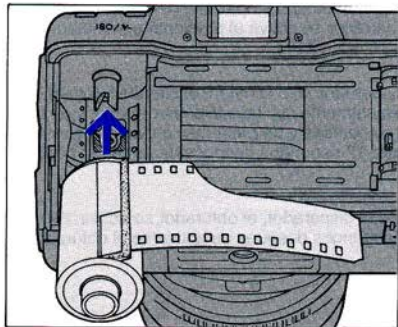
12



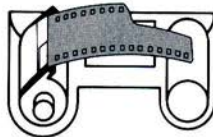
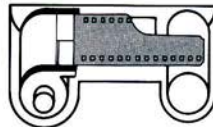
14



15

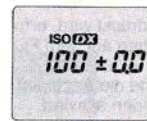


13



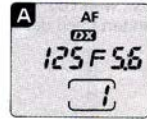
(A)

(B)



(A)

(B)



(C)

---

## 7. Laden des Films

- 1) Den Hauptschalter auf "S" oder "C" stellen (Abb. 11).
- 2) Den Entriegelungsknopf gedrückt halten und den Entriegelungsschalter nach unten schieben, um die Kamerarückwand zu öffnen.
  - Den Film nur im Schatten laden und entnehmen.
  - Den Schlitzverschluß nicht berühren.
  - Darauf achten, keine Teile der Kamerarückwand zu verbiegen (Abb. 12).
- 3) Die Filmpatrone in die Filmkammer einsetzen (Abb. 13).
- 4) Den Film bis zur gelben Filmanfangsmarke aus der Patrone ziehen, dabei darauf achten, daß der Film flach zwischen den Filmführungen liegt. Das Zahnrad muß in die Perforation an der Unterseite des Films greifen (Abb. 14).
- 5) Die Rückwand schließen (Abb. 15).
- 6) Der Film wird automatisch transportiert, bis "1" auf dem Bildzählwerk erscheint.
  - Bei DX-Filmen wird während des Ladevorgangs die ISO-Filmempfindlichkeit sowie der LW-Kompensationswert "0,0" auf dem Flüssigkristalldisplay angezeigt. Nach dem Laden werden das Symbol "DX" sowie das Bildzählwerk angezeigt, die Einstellung der ISO-Filmempfindlichkeit erfolgt dann automatisch.—(A)

### (Bei Filmen ohne DX-Codierung)

- Bei Filmen, die nicht DX-codiert sind, blinkt die Anzeige "ISO" für 12 Sekunden auf dem Flüssigkristalldisplay, um darauf aufmerksam zu machen, daß die Filmempfindlichkeit eingestellt werden muß.—(B)

### [DIAGRAMM]

- (A) Film wird geladen.  
(B) Filmladen beendet.  
(C) 12 Sekunden später.

### HINWEIS:

- Wenn das Bildzählwerk auf "0" verbleibt, wurde der Film nicht richtig geladen. Die Rückwand öffnen und den Film erneut laden.

---

## 7. Instrucciones de introducción de la película

- 1) Ponga el conmutador principal en la posición "S" o "C" (Figura 11).
- 2) Mientras mantiene presionado el disparador, deslice hacia abajo la barra de abertura de la tapa trasera.
  - Introduzca o extraiga el rollo de película bajo luz tenue.
  - No ponga sus dedos en el obturador de plano focal.
  - Tenga cuidado para no doblar el rodillo ni ningún otro muelle de la tapa posterior (Figura 12).
- 3) Inserte un rollo de película en la cámara de la película. (Figura 13)
- 4) Alinee la punta de la película con la marca amarilla mientras sujeta la película hacia abajo para que no se doble. Durante este proceso, acople los agujeros del borde inferior de la película en los dientes de la rueda dentada (Figura 14).
- 5) Cierre la tapa trasera (Figura 15).
- 6) La película avanzará automáticamente hasta que aparezca el número "1" en el contador de exposiciones.
  - Con películas DX, el número ISO y el valor de compensación de EV "0,0" se presentan visualmente en la LCD mediante un ciclo de carga. Una vez finalizada la carga, la marca "DX" y la cuenta de exposiciones se presentará visualmente, y el ajuste de sensibilidad de la película se hará automáticamente.—(A)

### (Con películas sin codificar con DX)

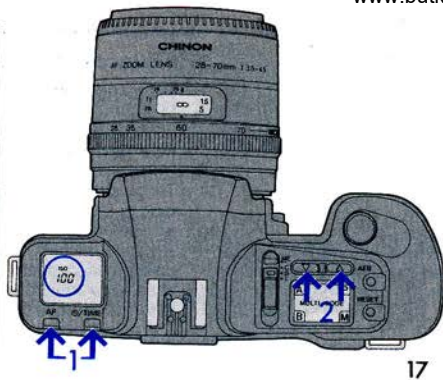
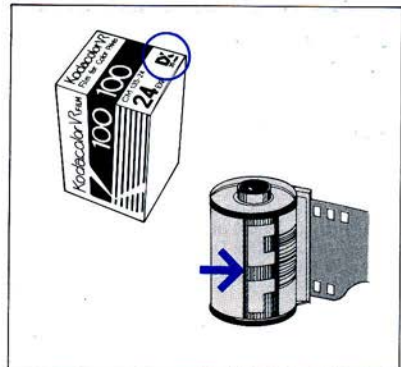
- Cuando la película no esté codificada con DX, el valor "ISO" de la LCD parpadeará durante 12 segundos, indicándole que debe ajustar la sensibilidad de la película.—(B)

### [DIAGRAMAS]

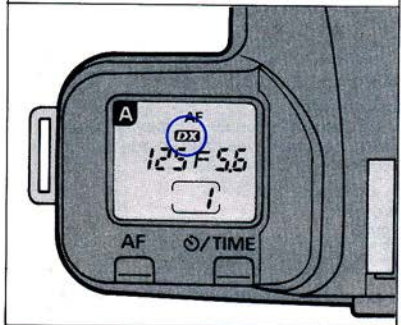
- (A) Carga de película en proceso  
(B) Carga de película completa  
(C) 12 segundos después

### NOTA:

- Cuando el contador de exposiciones permanezca en "0" sin avanzar, la película estará mal cargada. Abra la tapa posterior y vuelva a cargar correctamente la película.



17



16


---


## 8. Einstellung der Filmempfindlichkeit

### (Bei DX-Filmen)

Die Einstellung der Filmempfindlichkeit erfolgt automatisch, auf dem Flüssigkristalldisplay erscheint das Symbol "DX" (Abb. 16).

### (Bei Filmen, die nicht DX-codiert sind)

Die Autofokus-Betriebsarttaste und die /TIME-Taste gleichzeitig drücken, dann erscheint ein Filmempfindlichkeitswert auf dem Flüssigkristalldisplay. Diesen Wert durch Drücken der Aufwärts- oder Abwärtstaste mit dem ISO-Wert des verwendeten Films in Übereinstimmung bringen (Abb. 17).

- Die Einstellung der Filmempfindlichkeit kann in Schritten von 1/3 LW über einen Bereich von ISO 25 bis 5000 erfolgen.
- Die Filmempfindlichkeits-Einstellung kann jederzeit durch gleichzeitiges Drücken der Autofokus-Betriebsart- und der /TIME-Taste überprüft werden. Da der Wert nach Loslassen der Tasten für 12 Sekunden angezeigt bleibt, kann der ISO-Wert einfach durch Drücken der Aufwärts- oder Abwärtstaste verändert werden.
- Um von der Anzeige des ISO-Wertes zur Anzeige der Aufnahmedaten umzuschalten, den Auslöser leicht antippen.


---


## 8. Ajuste de sensibilidad de la película

### (Con película codificada con DX)

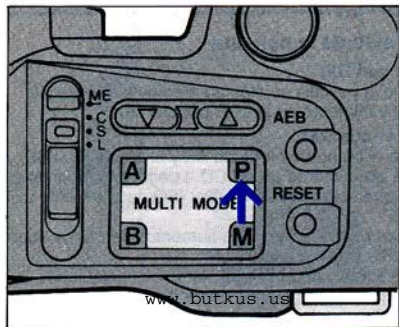
El ajuste de sensibilidad de la película se efectúa automáticamente y la marca "DX" se presenta visualmente en la LCD (Figura 16).

### (Con película sin codificar con DX)

Presione simultáneamente el botón de modo de AF y el botón /TIME, y el valor ISO se presentará visualmente en la LCD. Luego, presionando el botón UP o DOWN, haga que coincida con el valor ISO de la película utilizada (Figura 17).

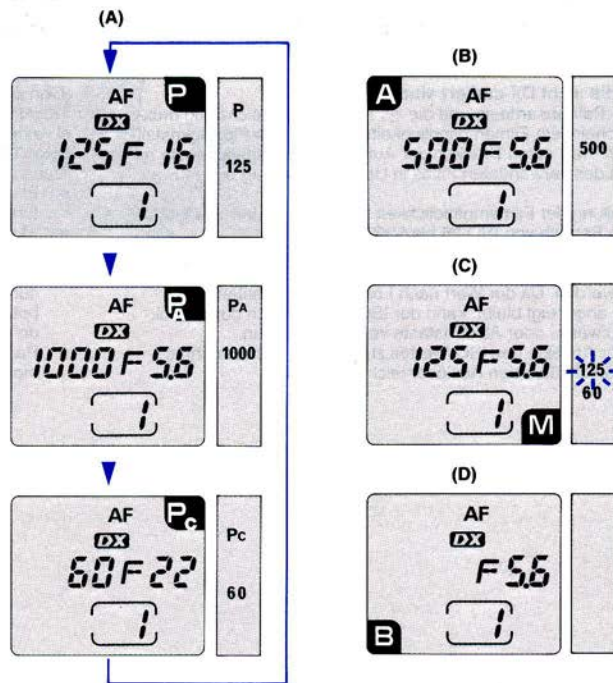
- El ajuste de sensibilidad puede hacerse en aumentos de 1/3 de apertura sobre una gama ISO de 25 a 5.000.
- El ajuste del valor ISO actual puede comprobarse en cualquier momento presionando juntos los botones de modo de AF y /TIME. Como la presentación visual del valor ISO permanece encendida durante 12 segundos después de haber retirado sus dedos de los botones, el ajuste del valor ISO podrá revisarse rápidamente utilizando el botón UP o DOWN.
- Para desactivar un modo de indicación del valor ISO y activar un modo de toma de fotografías, presione ligeramente el disparador.





www.butkus.us

18



## BEDIENUNG DER KAMERA

### 1. Einstellung der Belichtungs-Betriebsart

Die CP-9AF verfügt über die folgenden Belichtungs-Betriebsarten: Programm-Belichtungsautomatik (P, PA und PC), Blendenpriorität (A), manuelle Belichtung (M) und Langzeitbelichtung (B).

#### (Einstellung der Betriebsart)

Die Belichtungs-Betriebsart wird durch Drücken der entsprechenden Ecke der Belichtungs-Betriebsart-Wahltaste eingestellt. Für die Einstellung der Programm-Betriebsarten die Ecke "P" der Taste entsprechend oft drücken (Abb. 18).

#### [DIAGRAMME]

- (A) Programm-Betriebsarten
- (B) A-Betriebsart
- (C) M-Betriebsart
- (D) B-Betriebsart

- \* Bei Objektiven mit K-Fassung, die nicht für Autofokus-Betrieb (AF) vorgesehen sind, kann keine P-Betriebsart eingestellt werden.
- \* Wenn kein Objektiv angesetzt ist, kann keine P-Betriebsart eingestellt werden.

## OPERACIONES BASICAS

### 1. Ajuste del modo de exposición

La CP-9AF permite seleccionar uno cualquiera de sus modos de toma de fotografías o modos de exposición, que incluyen los modos de AE programada (P, PA y PC), preferencia de número F o prioridad de abertura (modo A), modo de exposición manual (modo M) y modo de exposición de tiempo (modo B).

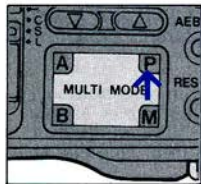
(Ajuste de modo)

Cualquier modo de exposición puede ajustarse con una esquina del botón selector de modos de exposición. Para ajustar un modo programado, empuje una vez la esquina "P" del selector de modo de exposición, o presiónela repetidamente para realizar la selección cíclica de programas (Figura 18).

#### [DIAGRAMAS]

- (A) Modos programados
- (B) Modo A
- (C) Modo M
- (D) Modo B

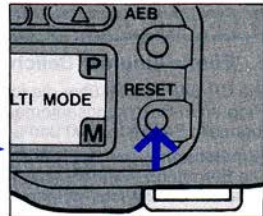
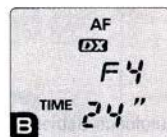
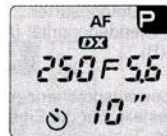
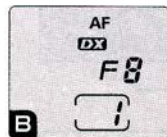
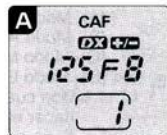
- \* Con cualquier otro objetivo de montura K que no sea AF no podrá hacer el ajuste del modo P.
- \* Si no está instalado el objetivo no puede hacerse el ajuste del modo P.



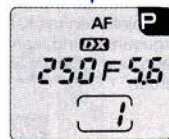
19



20



21



## 2. Programm-Belichtungsautomatik

In den Programm-Betriebsarten bestimmt die Kamera automatisch die Blendenöffnung und die Verschlusszeit entsprechend der Beleuchtung. In diesen Betriebsarten ist daher keine Berechnung von Blende oder Verschlusszeit erforderlich, so daß das Fotografieren sehr einfach ist. Für normale Aufnahmen und Landschaftsaufnahmen ist die P-Betriebsart (Normal-Programm) optimal geeignet.

- 1) Die Ecke "P" der Belichtungs-Betriebsart-Taste drücken, dann wird diese Betriebsart auf dem Flüssigkristalldisplay und im Sucher angezeigt (Abb. 19).
- 2) Durch erneutes Drücken der Ecke "P" werden die beiden anderen Programm-Betriebsarten abgerufen (Abb. 20).

### HINWEISE:

- Wenn die Verschlusszeit auf dem Flüssigkristalldisplay und das Symbol "▼" im Sucher blinken, ist eine optimale Einstellung im Bereich der Belichtungsautomatik nicht möglich.
- Bei Verschlusszeiten von mehr als 1/30 Sekunde ändert sich der Farbe der Verschlusszeit-LED im Sucher von grün zu orange, um vor einer Verwacklung der Aufnahme zu warnen. In diesem Fall sollte die Aufnahme mit Blitz gemacht oder ein Stativ verwendet werden.
- Für Einzelheiten zum Auto-Zoom-Programm siehe Seite 112.

## 3. Betriebsart-Rückstellknopf

- 1) Zum schnellen Umschalten von einer anderen Belichtungs-Betriebsart in die P-Betriebsart (Normal-Programm) und Einmal-AF-Betriebsart wird empfohlen, den Betriebsart-Rückstellknopf zu drücken (Abb. 21).
- 2) Durch Drücken des Betriebsart-Rückstellknopfes wird auf Belichtungsautomatik P (Normal-Programm) und Einmal-AF-Betriebsart geschaltet, sämtliche Selbstauslöser- und AEB-Einstellungen werden gelöscht, und der LW-Kompensationswert  $\pm 0$  wird wieder angezeigt.

## 2. Modos de AE programados

En un modo programado, la cámara determina automáticamente el número F (abertura) y la velocidad del obturador según la iluminación del objeto, para lograr así un ajuste perfecto de la exposición. Los modos totalmente automáticos le evitan la incómoda tarea de tener que seleccionar el número F y la velocidad y le permiten realizar sencillas operaciones para tomar las fotografías.

Para tomar fotografías normales y de paisajes, el modo P (programa normal) es el más adecuado.

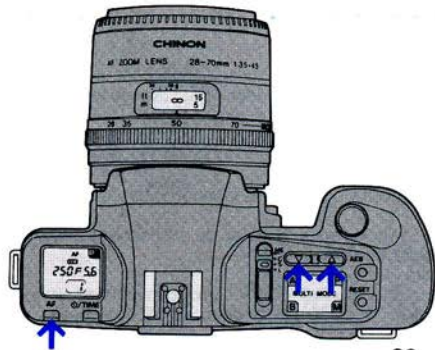
- 1) Presione la esquina "P" del selector de modo de exposición y deste modo de programa se indicará en la LCD y dentro del visor (Figura 19).
- 2) Presionando repetidamente la esquina "P", el modo cambia en ciclos, permitiéndole realizar cualquier ajuste de modo AE que desee (Figura 20).

### NOTAS:

- Cuando la velocidad del obturador en la LCD y la marca "▼" del interior del visor parpadeen, el ajuste óptimo para el caso actual ha sobrepasado la gama AE adecuada.
- Cuando la velocidad del obturador sea inferior a 1/30 de seg., el LED de indicación de velocidad del obturador, dentro del visor, cambiará su color de verde a anaranjado, para avisarle de que no mueva la cámara. En este caso, utilice la fotografía con flash o utilice un trípode.
- Para obtener más detalles sobre el programa de zoom automático, consulte la página 112.

## 3. Botón de reposición de modo

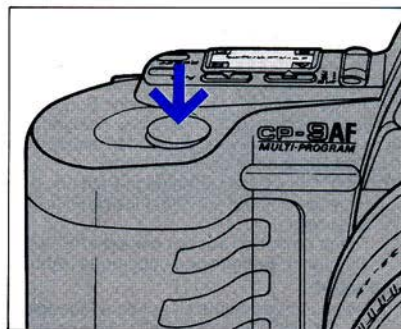
- 1) Cuando desactive rápidamente un modo de exposición y active un modo P de AE programado (programa normal) y un modo AF sencillo, le recomendamos que presione el botón de reposición de modos (Figura 21).
- 2) Al presionar el botón de reposición se ajusta el modo P (programa normal) y el modo AF sencillo, y se cancela cualquier otro ajuste de modo del autodisparador o de exposición AEB, reponiéndose la presentación visual del valor de compensación de EV de  $\pm 0$ .



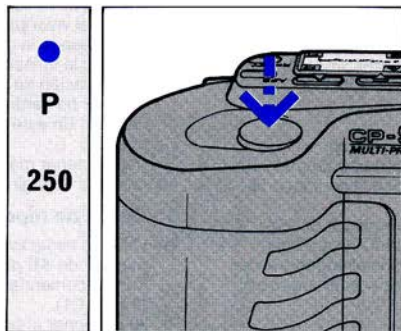
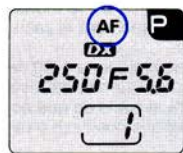
22



23



25



24

#### 4. Scharfeinstellung

Zur Scharfeinstellung der CP-9AF stehen die folgenden Möglichkeiten zur Verfügung:

- 1) Autofokus.
- 2) Einfang-Fokus.
- 3) Manuelle Fokussierung mit dem Schärferring. (mit Fokussierhilfe)

##### (Autofokus)

- 1) Die Autofokus-Betriebsarttaste gedrückt halten und die Aufwärts- oder Abwärtstaste drücken, um auf Einmal-AF-Betriebsart "AF" zu schalten (Abb. 22).
- 2) Die Kamera so ausrichten, daß das Motiv im Autofokusrahmen erscheint (Abb. 23).
- 3) Den Auslöser halb drücken. Dann wird die Scharfeinstellung durchgeführt, und nach erfolgter Scharfeinstellung leuchtet die grüne LED "●" im Sucher (Abb. 24).
  - Solange der Auslöser halb gedrückt gehalten wird, leuchtet die LED "●", und die Scharfeinstellung wird unverändert beibehalten.
  - Der Verschluss kann nur ausgelöst werden, wenn die LED "●" leuchtet.
- 4) Sicherstellen, daß die LED "●" leuchtet, und dann den Auslöser ganz drücken (Abb. 25).
- 5) Nach der Aufnahme wird der Film automatisch zum nächsten Bild weitertransportiert, und das Bildzählwerk springt weiter.

##### (Fokussier-Anzeigen im Sucher)

- Grüne LED leuchtet: Scharf eingestellt, Auslöser kann gedrückt werden.
- Grüne LED blinkt: Scharfeinstellung nicht möglich, die Kamera auf einen Bereich des Motivs mit besserem Kontrast ausrichten. Wenn die LED weiterhin blinkt, siehe den Abschnitt "Motive, für die Autofokus nicht möglich ist" auf Seite 109.
- Grüne LED leuchtet nicht: Entweder wird der Autofokus-Betrieb gerade durchgeführt, oder die manuelle Fokussier-Betriebsart ist eingeschaltet.
- Niemals den Schärferring drehen, während sich das Objektiv automatisch dreht.
- Für weitere Einzelheiten zur Scharfeinstellung siehe Seite bis 105~111.

#### 4. Enfoque

Para enfocar la CP-9AF podrá emplearse uno cualquiera de los métodos siguientes:

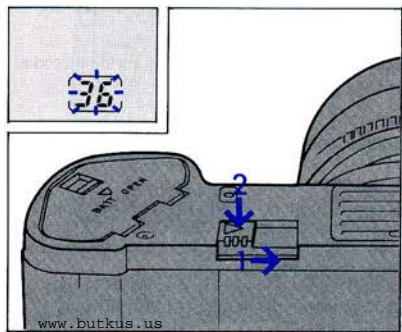
- 1) Enfoque automático
- 2) Enfoque de captación
- 3) Enfoque manual utilizando el anillo de enfoque (con ayuda de enfoque)

##### (Enfoque automático)

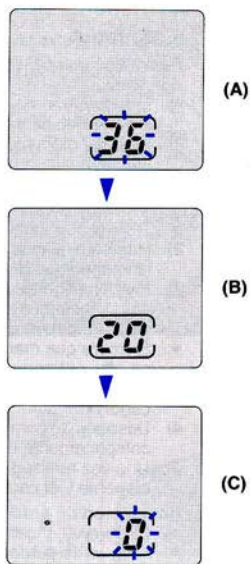
- 1) Teniendo presionado el botón de modo de AF, presione el botón UP/DOWN para activar un modo de AF sencillo, "AF" (Figura 22).
- 2) Haga que el cuadro de enfoque del centro del visor se coloque sobre la imagen que desea enfocar (Figura 23)
- 3) Presione ligeramente el disparador. El enfoque se realizará luego automáticamente y, según se enfoca el objeto, el LED "●" parpadeará dentro del visor (Figura 24).
  - Siempre que mantenga presionado firmemente el disparador, la marca "●" permanecerá encendida y el ajuste se mantendrá.
  - El obturador no puede activarse a menos que la marca "●" esté encendida.
- 4) Después de comprobar que la marca "●" está encendida, presione completamente el disparador para tomar la fotografía (Figura 25).
- 5) Una vez realizada la exposición, la película avanzará automáticamente y el contador de exposiciones avanzará también.

##### (Indicación de enfoque dentro del visor)

- LED verde encendido: AF correcto; Puede activar el disparador.
- LED verde parpadeando: Enfoque hacia una zona de mayor contraste del objeto. Si la marca sigue parpadeando, consulte la página 109 "Objetos difíciles de enfocar automáticamente".
- LED verde apagado: Operaciones de AF en proceso o modo de enfoque manual activado.
  - Mientras se mueve el objetivo de AF no trate de girar a la fuerza el anillo de enfoque.
  - Para obtener más detalles de las operaciones de enfoque, consulte las páginas 105 a 111.



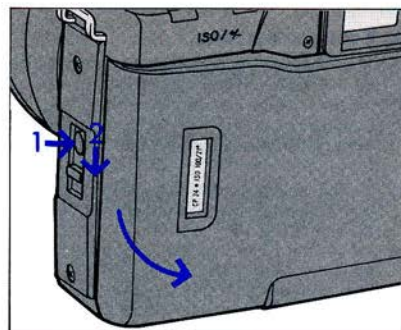
26



(A)

(B)

(C)



27

## 5. Rückspulen des Films

Wenn alle Bilder eines Films belichtet sind, blinkt das Bildzählwerk auf dem Flüssigkristalldisplay, während alle anderen Anzeigen erlöschen. Nach 12 Sekunden erlischt auch das blinkende Bildzählwerk.

### [DIAGRAMM]

(A) Filmende

(B) Rückspulen

(C) Rückspulen beendet

- 1) Die Abdeckung des Rückspulknopfes unten an der Kamera zur Seite schieben und den Rückspulknopf drücken (Abb. 26).
- 2) Der Film wird automatisch zurückgespult, dabei zählt das Bildzählwerk rückwärts.
- 3) Wenn "0" auf dem Bildzählwerk erscheint und der Film vollständig zurückgespult ist, stoppt der Rückspulvorgang.
- 4) Die Rückwand öffnen und die Filmpatrone entnehmen (Abb. 27). Vor Öffnen der Rückwand warten, bis der Transportmotor stoppt, auch wenn schon "0" auf dem Bildzählwerk angezeigt wird.

### HINWEISE:

Wenn der Transportmotor stoppt, bevor "0" auf dem Bildzählwerk angezeigt wird, die Rückwand nicht öffnen, sondern die Batterien ersetzen.

Nach vollständiger Rückspulung des Films blinkt die "0" auf dem Bildzählwerk für 12 Sekunden.

## 5. Rebobinado de la película

Una vez expuesta completamente la película, el contador de exposiciones presentado visualmente en la LCD empieza a parpadear, mientras que las otras indicaciones se apagan. El parpadeo cesará y la presentación visual del contador de exposiciones se apagará 12 segundos después.

### [DIAGRAMAS]

(A) Fin de la película

(B) Rebobinado en proceso

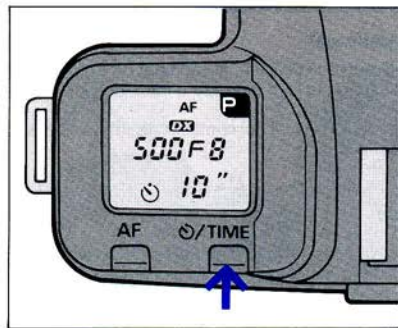
(C) Rebobinado completo

- 1) Después de deslizar hacia la derecha la tapa del botón de rebobinado situada en la parte inferior de la cámara, Presione el botón de rebobinado (Figura 26).
- 2) El rebobinado automático comienza ahora. El número de exposiciones se reduce según se va rebobinando la cinta.
- 3) Al llegar la indicación a "0" y bobinarse la película por completo, la operación de rebobinado cesa automáticamente.
- 4) Abra la tapa posterior y saque la película rebobinada (Figura 27). Antes de abrir la tapa posterior, incluso cuando la indicación del contador de exposiciones sea "0", espere a que el motor se pare automáticamente.

### NOTAS:

- \* Si el motor deja de funcionar antes de que el contador de exposiciones se reponga a "0", no abra la tapa posterior, cambie primero las pilas.
- \* Una vez rebobinada completamente la película, el "0" del contador de exposiciones parpadea durante 12 segundos.





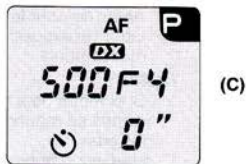
28



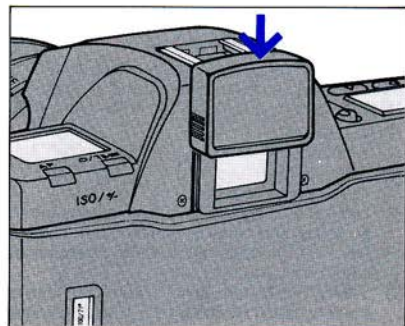
(A)



(B)



(C)



29

## 6. Verwendung des Selbstauslösers

Der Selbstauslöser ist auf eine Vorlaufzeit von 10 Sekunden eingestellt, kann aber auf jede Zeitdauer zwischen 0 und 90 Minuten eingestellt werden.

- 1) Die  $\odot$ /TIME-Taste drücken. Dann wird der Selbstauslöser mit 10 Sekunden Vorlaufzeit angewählt (Abb. 28).
- 2) Das Motiv scharfstellen und dann den Auslöser ganz drücken.
  - Während des Betriebs des Selbstauslösers blinkt die Selbstauslöser-LED. Außerdem wird die Zeit bis zur Verschlußauslösung auf dem Flüssigkristalldisplay rückwärts gezählt.
  - Zum Ausschalten des Selbstauslösers die Autofokus-Betriebsart-Taste drücken.

### [DIAGRAMM]

- (A) Selbstauslöser aktiviert
- (B) Selbstauslöser in Betrieb
- (C) Aufnahme durchgeführt

Die Selbstauslöser-Betriebsart kann auch durch Drücken der  $\odot$ /TIME-Taste verlassen werden, vorausgesetzt daß der Selbstauslöser noch in Betrieb ist, aber in diesem Fall werden die 10 Sekunden Vorlaufzeit des Selbstauslösers auf unendlich verlängert. (Das Verlassen der Betriebsart kann auch durch Drücken der Betriebsart-Rückstelltaste erfolgen, aber in diesem Fall werden die Belichtungs-Betriebsart und die anderen Einstellungen zurückgestellt (Abb. 29).)

## 6. Tiempo de activación del autodesparador

El tiempo nominal es de 10 segundos sin embargo, el autodesparador de esta cámara puede ajustarse para que se active en cualquier momento entre 0 y 90 minutos.

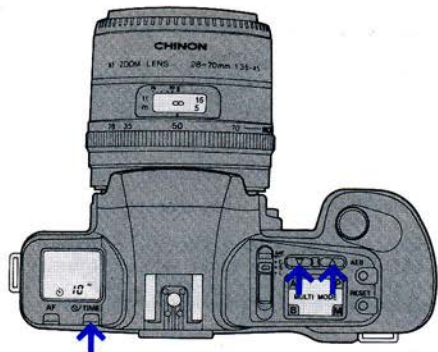
- 1) Presione el botón  $\odot$ /TIME. A continuación se activa el modo de funcionamiento del autodesparador después de transcurridos 10 segundos (Figura 28).
- 2) Después de enfocar un objeto, presione el disparador completamente.
  - El LED del autodesparador parpadea mientras el autodesparador está activado. Además, la LCD presenta visualmente el tiempo que queda hasta que se dispare.
  - Para desactivar el modo del autodesparador, presione el botón de modo de AF.

### [DIAGRAMAS]

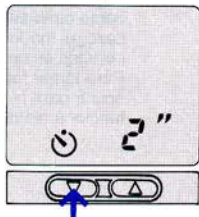
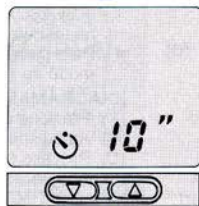
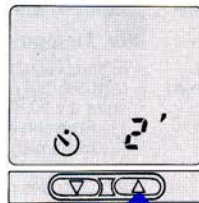
- (A) Presione el disparador
- (B) Autodesparador en funcionamiento
- (C) Proceso completado


El modo del autodesparador puede desactivarse presionando también el botón  $\odot$ /TIME, siempre que el autodesparador esté en funcionamiento, pero en este caso, el modo de activación del autodesparador en 10 segundos se mantendrá indefinidamente. (La desactivación puede realizarse también presionando el botón de reposición de modo, pero en este caso, el modo de exposición y otros ajustes se repondrán en sus valores iniciales es decir, se inicializarán.)


Para tomar fotografías de AE mediante el autodesparador, baje la tapa del ocular para bloquear así la entrada de luz parásita que puede afectar el funcionamiento de AE (Figura 29).

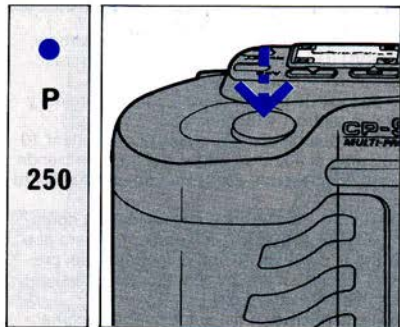


30

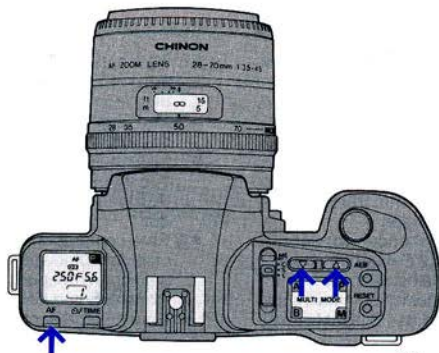


- 
- Für Selbstauslöser-Aufnahmen mit Belichtungsautomatik die Abdeckung des Sucherokulars schließen, um das Eindringen von Lichtstrahlen zu verhindern, die die Belichtungsmessung beeinträchtigen könnten.
  - Zur Einstellung einer Vorlaufzeit für den Selbstauslöser die /TIME-Taste gedrückt halten und die Einstellung durch Drücken der Aufwärts- oder Abwärts-Taste durchführen (Abb. 30).
  - Die Vorlaufzeit kann in Schritten von einer Sekunde im Bereich 0 bis 60 Sekunden und 1 bis 90 Minuten eingestellt werden.
  - Die AF-Meßblitz/Selbstauslöser-LED fängt 10 Sekunden vor der Verschlussauslösung an zu blinken und leuchtet 2 Sekunden vorher.
  - Zum Abrufen des Bildzählwerks während des Selbstauslöser-Betriebs, was bei einer langen Vorlaufzeit erforderlich sein kann, die Aufwärts- oder Abwärtstaste drücken. Dann wird das Bildzählwerk auf dem Flüssigkristalldisplay angezeigt.
  - In der Einmal-Autofokus-Betriebsart startet der Selbstauslöser-Betrieb, wenn der Scharfeinstellung durchgeführt ist.

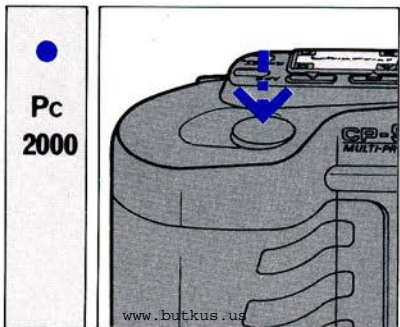
- 
- Para ajustar el tiempo deseado de la operación del autodesparador, presione el botón UP/DOWN y haga el ajuste necesario mientras mantiene presionado el botón /TIME (Figura 30)
  - Podrá ajustar cualquier periodo de tiempo entre 0 y 60 segundos, y en incrementos de 1 minuto, entre 1 y 90 minutos.
  - El iluminador de AF/LED del autodesparador empieza a parpadear 10 segundos antes de dispararse el autodesparador. Luego se enciende de forma uniforme 2 segundos después de dispararse el autodesparador.
  - Para comprobar el contador de exposiciones en medio de la operación del autodesparador, cuando éste haya sido preparado para que se dispare después de largos periodos de tiempo por ejemplo, presione el botón UP/DOWN. La indicación del contador de exposiciones se presentará visualmente en la LCD.
  - En el modo de AF sencillo, la operación del autodesparador comenzará una vez finalizada la operación de AF.



31



33



32

## DURCHFÜHRUNG VON AUFNAHMEN

### Fokussierung

Die CP-9AF bietet die folgenden vier Möglichkeiten zur Scharfeinstellung auf das Motiv:

- 1) Autofokus
- 2) Einfang-Fokus
- 3) Manuelle Fokussierung (mit Fokussierhilfe)

#### 1. Autofokus

Zwei Autofokus-Betriebsarten stehen zur Verfügung, von denen die für die jeweilige Aufnahmesituation am besten geeignete gewählt werden sollte.

##### (AF <Einmal-Autofokus-Betriebsart>)

Diese Einstellung dient für normales Fotografieren. Nach Scharfeinstellung auf ein Motiv wird der Autofokus deaktiviert, und die grüne LED "●" leuchtet im Sucher. Solange der Auslöser halb gedrückt gehalten wird, wird die Scharfeinstellung beibehalten. In dieser Betriebsart kann der Verschluss erst ausgelöst werden, wenn die Scharfeinstellung beendet ist (Abb. 31).

##### (CAF <Kontinuierliche Autofokus-Betriebsart>)

Da der Autofokus in dieser Betriebsart der Bewegung des Motivs folgt, ist diese Betriebsart geeignet zur Aufnahme zu einem bestimmten Zeitpunkt, während ein sich bewegendes Motiv verfolgt wird. Solange der Auslöser in dieser Betriebsart halb gedrückt gehalten wird, stellt das Autofokus-Objektiv bei Bewegung des Motivs automatisch die Schärfe nach. Außerdem kann der Verschluss in dieser Betriebsart jederzeit ausgelöst werden, unabhängig davon, ob die Scharfeinstellung beendet ist oder nicht (Abb. 32).

- Zum Aktivieren einer Autofokus-Betriebsart die Autofokus-Betriebsarttaste gedrückt halten und die Aufwärts- oder Abwärtstaste betätigen (Abb. 33).
- Die AF- und CAF-Betriebsart kann nur eingestellt werden, wenn ein Autofokus-Objektiv angesetzt ist.

## INSTRUCCIONES DE OPERACION

### Proceso de enfoque

Para enfocar la CP-9AF podrá emplear uno cualquiera de los métodos siguientes:

- 1) Enfoque automático
- 2) Enfoque de captación
- 3) Enfoque manual (con ayuda de enfoque)

#### 1. Enfoque automático

Podrá activar uno cualquiera de los dos modos de enfoque automático. Elija el más apropiado para el objeto que desea fotografiar.

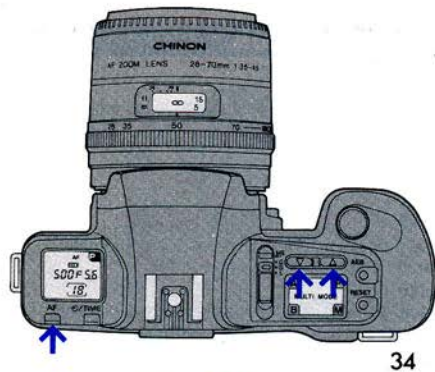
##### (AF <Modo de AF sencillo>)

Haga este ajuste para la fotografía normal. Una vez enfocado el objeto, la operación del objetivo de AF cesa, y el LED "●" verde se enciende de forma uniforme dentro del visor. Siempre que el disparador se mantenga presionado ligeramente durante esta operación, el enfoque permanecerá bloqueado. En este modo, el obturador no se activará hasta después de finalizado el enfoque (Figura 31).

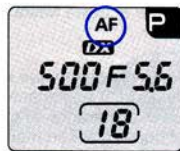
##### (Modo de AF continuo <CAF>)

Como en este modo AF sigue el movimiento del objeto que va a fotografiar, este ajuste es muy apropiado para fotografiar un instante específico de un objeto en movimiento. Siempre que el disparador se mantenga ligeramente presionado en este modo, el objetivo AF se mantendrá en funcionamiento para enfocar el objeto cualquiera que sea su movimiento. Además, el obturador podrá activarse en cualquier momento del proceso, tanto si el enfoque está completado como si no (Figura 32).

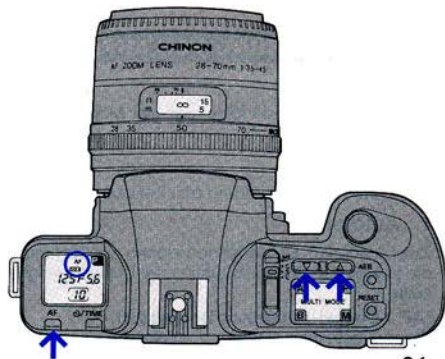
- Para activar el modo AF, presione el botón UP/DOWN mientras mantiene presionado uniformemente el botón de modo de AF (Figura 33).
- Si está montado un objetivo AF podrá ajustar el modo de AF o CAF.



34



35



36

### **(Fokusverriegelung)**

Wenn sich das Hauptmotiv außerhalb des Autofokusrahmens befindet, wird die Scharfeinstellung nach dem folgenden Verfahren durchgeführt.

- 1) Mit der Autofokus-Betriebsarttaste und der Aufwärts- oder Abwärts-taste die Einmal-AF-Betriebsart einstellen (Abb. 34).
  - 2) Die Kamera so ausrichten, daß sich das Hauptmotiv im Autofokus-rahmen befindet, und dann den Auslöser halb drücken, um die Scharfeinstellung durchzuführen. Nach der Scharfeinstellung muß die grüne LED "●" im Sucher leuchten (Abb. 35).
  - 3) Den Auslöser weiterhin halb gedrückt halten, die Kamera auf die ursprünglich gewählte Bildzusammenstellung zurückschwenken und dann den Auslöser ganz drücken, um die Aufnahme zu machen.
- Durch Loslassen des Auslösers wird die Fokusverriegelung aufgehoben, so daß das obige Verfahren beliebig oft durchgeführt werden kann.

### **(Autofokus-Meßblitz)**

Bei Dunkelheit, wo die Scharfeinstellung normalerweise schwierig ist, unterstützt die CP-9AF den Autofokus-Vorgang durch einen Autofokus-Meßblitz.

- 1) Die Autofokus-Betriebsart verlassen und dann auf Einmal-AF-Betriebsart schalten (Abb. 36).
  - 2) Sobald der Auslöser bei Dunkelheit halb gedrückt wird, wird ein Meßblitz zur Unterstützung des Autofokus-Vorgangs ausgestrahlt.
- In der manuellen Fokussier-Betriebsart (MF/CMF) und der kontinuierlichen Autofokus-Betriebsart (CAF) funktioniert der Autofokus-Meßblitz nicht.
  - Wenn das Motiv Licht nur schlecht reflektiert oder bei sehr großer oder sehr kleiner Aufnahmeentfernung kann die automatische Fokussierung eventuell nicht einwandfrei durchgeführt werden.

### **(Fotografie con enfoque bloqueado)**

Para componer una imagen en la que el objeto principal está fuera del cuadro de enfoque siga los pasos posteriores a estas imágenes.

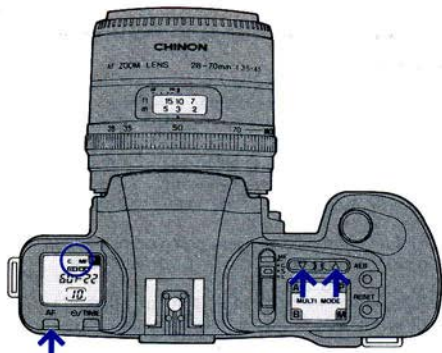
- 1) Haga el ajuste de AF sencillo mediante los botones UP/DOWN (Figura 34).
  - 2) Superponga el cuadro de enfoque sobre el objeto y, presionando ligeramente el disparador, haga el enfoque necesario. En este proceso, asegúrese de que el LED "●" verde se encienda uniformemente dentro del visor (Figura 35).
  - 3) Componga la imagen mientras mantiene ligeramente presionado el disparador y luego presione completamente el disparador para tomar la fotografía.
- Retirando el dedo del disparador, el bloqueo de enfoque podría desactivarse, permitiéndole realizar los ajustes descritos arriba cualquier número de veces.

### **(Iluminación de AF auxiliar)**

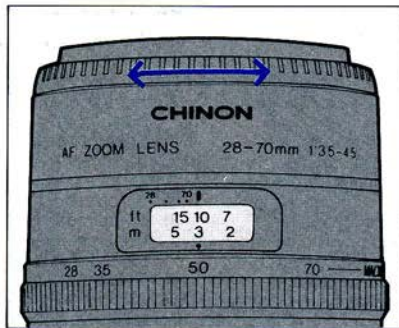
Incluso en lugares oscuros, donde el enfoque es difícil, la CP-9AF ayuda en las operaciones de enfoque automático emitiendo automáticamente una luz de iluminación de AF auxiliar.

- 1) Desactive el modo AF y active el modo de AF sencillo (Figura 36).
  - 2) Al presionar ligeramente el disparador en lugares oscuros, el iluminador de AF auxiliar emite luz de forma automática para realizar las operaciones de enfoque automático.
- En el modo de enfoque manual (MF/CMF) o modo de AF continuo (CAF) no se emite luz de iluminación de AF auxiliar.
  - A pesar de la emisión de iluminación de AF auxiliar, su alcance se reduce a veces debido a que los reflejos del objeto que va a fotografiar no tienen suficiente intensidad, o éste está demasiado cerca o lejos.

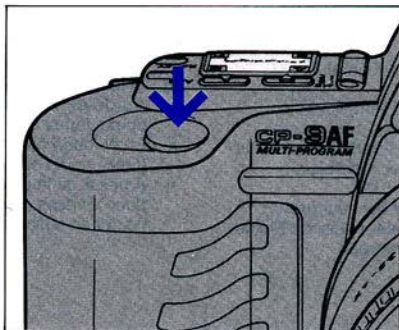




37



38



39



40

---

## 2. Einfang-Fokus

In dieser Betriebsart wird im Voraus ein Belichtungsbereich eingestellt, und wenn das Motiv diese Entfernung erreicht, wird der Verschluss automatisch ausgelöst.

- 1) Die Autofokus-Betriebsarttaste gedrückt halten und durch Betätigung der Aufwärts- oder Abwärtstaste die Einfang-Fokus-Betriebsart (CMF) einstellen (Abb. 37).
  - 2) Durch Drehen des Schärferrings die Aufnahmeentfernung einstellen (Abb. 38).
  - 3) Die Kamera wie gewünscht ausrichten.
  - 4) Den Auslöser ganz drücken. (Erforderlichenfalls ein Stativ oder einen Drahtauslöser verwenden.) (Abb. 39).
  - 5) Wenn das Motiv den eingestellten Bereich (Schärfebereich) erreicht, wird der Verschluss automatisch ausgelöst, um die Aufnahme zu machen (Abb. 40).
- Wenn das Motiv sich außergewöhnlich schnell bewegt, wird der Verschluss eventuell nicht ausgelöst.

### **(Motive, bei denen Autofokus-Betrieb nicht möglich ist)**

Gelegentlich ist Autofokus-Betrieb aufgrund der Beleuchtung, des Kontrasts, der Größe und/oder der Form von Motiven nicht möglich. In diesem Fall blinkt die grüne LED "●" im Sucher, um auf dieses Problem aufmerksam zu machen.

### **Motive, bei denen Autofokus-Betrieb schwierig ist, sind:**

- a. Motive mit geringem Kontrast (mit geringen Unterschieden zwischen den hellen und dunklen Bereichen)
  - b. Motive, die keine senkrechten Linien aufweisen
  - c. Sehr kleine Motive oder Motive mit feiner Zeichnung
  - d. Motive vor hellem Licht
  - e. Motive, die sich vom Nahbereich bis in den Fernbereich erstrecken
  - f. Motive, die ein regelmäßiges Muster aufweisen
  - g. Sich schnell bewegende Motive
  - h. Bei Verwendung von Weichzeichner- oder anderen Spezialfiltern
- In den obigen Fällen sollte die Scharfeinstellung manuell unter Zuhilfenahme der Mattscheibe im Sucher erfolgen.

---

## 2. Enfoque de captación

En este modo, se efectúa de antemano un ajuste de la gama de exposición, y al aproximarse el objeto a esa distancia, el obturador se activará automáticamente para tomar la fotografía.

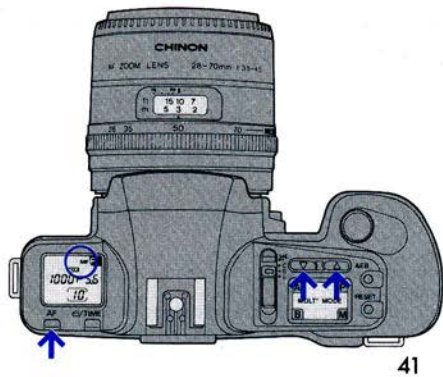
- 1) Haga un ajuste del modo de enfoque de captación (CMF) con el botón UP/DOWN mientras mantiene presionado firmemente el botón de modo AF (Figura 37).
  - 2) Ajuste la gama para tomar la fotografía girando el anillo de enfoque (Figura 38).
  - 3) Componga la imagen.
  - 4) Presione el disparador completamente. (Utilice un trípode o el cable de disparo cuando sea necesario.) (Figura 39).
  - 5) Al llegar el objeto a la gama ajustada (gama enfocada), el obturador se activa automáticamente y se toma la fotografía deseada (Figura 40).
- Cuando el movimiento del objeto sea excepcionalmente rápido, el disparador puede fallar a veces.

### **(Objetos que retrasan el enfoque automático)**

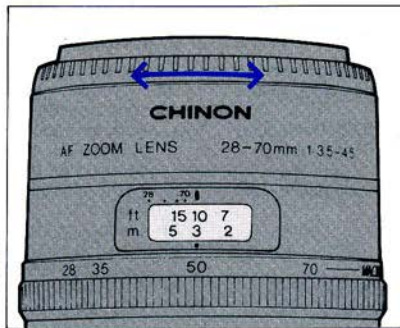
A pesar de suceder muy raramente, la operación de enfoque automático puede deteriorarse debido a la intensidad de la iluminación, contraste, tamaño y/o configuración física del objeto. En estos casos, el LED "●" verde parpadeará dentro del visor para avisarle de la anomalía.

### **Objetos de difícil enfoque**

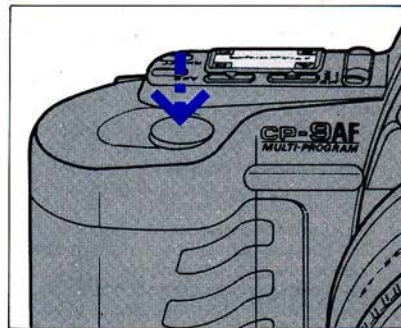
- a. Los objetos de poco contraste (con diferencias muy pequeñas entre sus zonas claras y oscuras)
  - b. Objetos sin líneas verticales
  - c. Objetos extremadamente pequeños o con detalles muy finos
  - d. Objetos cuya luz de fondo es muy intensa
  - e. Objetos que se extienden sobre una gama muy larga
  - f. Objetos cuyo patrón es repetido y continuo
  - g. Objetos cuyo movimiento es muy rápido
  - h. Cuando utilice un filtro suave o cualquier otro tipo de filtro especial.
- En cualquiera de estos casos recién mencionados, enfoque utilizando la zona encuadrada del visor.



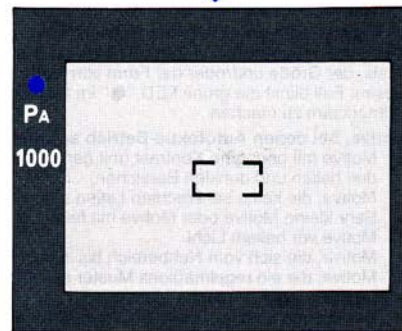
41



42



43



---

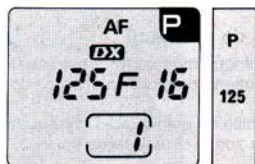
### 3. Manuelle Fokussierung (Fokussierhilfen)

- 1) Die Autofokus-Betriebsarttaste gedrückt halten und die Aufwärts- oder Abwärtstaste betätigen, um die manuelle Fokussier-Betriebsart (MF) einzustellen (Abb. 41).
- 2) Den Schärferring drehen, bis ein scharfes Abbild des Motivs auf der Mattscheibe im Sucher erhalten wird (Abb. 42).
  - In einer Autofokus-Betriebsart (AF/CAF) niemals den Schärferring manuell drehen.
- 3) Den Auslöser halb drücken, wenn die Scharfeinstellung beendet ist, leuchtet die LED "●" im Sucher. Dann wird die Scharfeinstellung beibehalten (Abb. 43).

---

### 3. Enfoque manual (ayudas de enfoque)

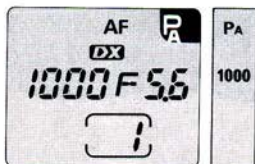
- 1) Haga un ajuste de modo de enfoque manual (MF) presionando el botón UP/DOWN mientras mantiene presionado el botón de modo de AF (Figura 41).
- 2) Enfoque el objeto girando el anillo de enfoque del objetivo hasta lograr la imagen más nítida en las zonas de encuadre del visor (Figura 42).
  - En el modo de enfoque automático (AF/CAF), no trate de utilizar el anillo de enfoque a la fuerza mientras está funcionando el objetivo.
- 3) Presione ligeramente el disparador y el enfoque habrá terminado. El LED "●" verde parpadeará dentro del visor. Esto asegura un enfoque preciso del objeto (Figura 43).



P

125

44



PA

1000

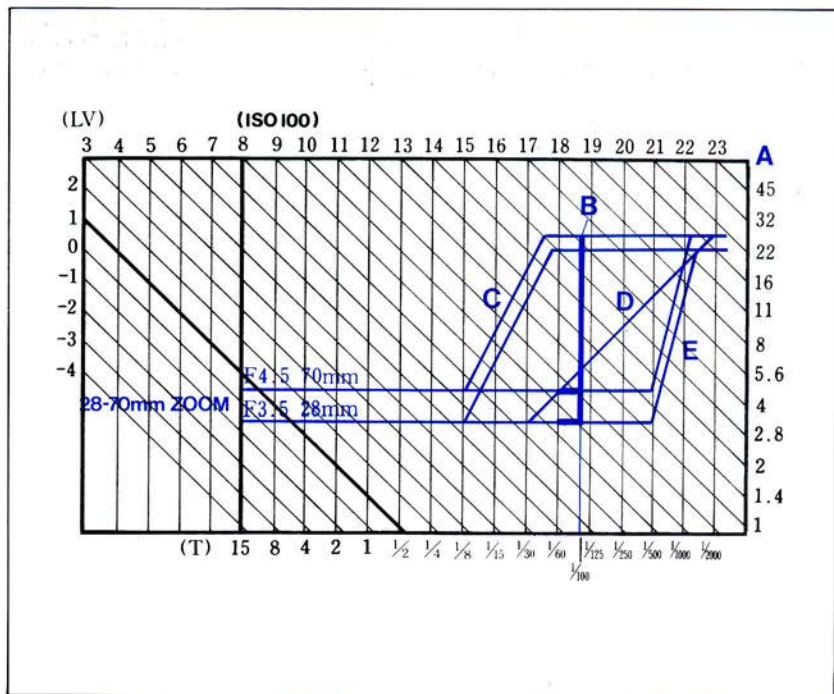
45



Pc

60

46



## BELICHTUNGS-BETRIEBSARTEN

### 1. Programm-Belichtungsautomatik-Betriebsart

Die CP-9AF verfügt über drei Belichtungsprogramme. Für eines dieser Programme, P (Normal-Programm), wird ein automatisch variierendes programmiertes Ansprechen verwendet, um bei jedem angesetzten Autofokus-Objektiv ein optimales Verhalten zu gewährleisten, indem das Programm sich an die Eigenschaften des Objektivs (größte Blende und Brennweite) anpaßt.

- 1) **P (Normal-Programm)**—Diese Betriebsart ist für allgemeines Fotografieren geeignet. Bei Zweifeln, welche Betriebsart zu wählen ist, gewährleistet diese Betriebsart in der Regel gute Ergebnisse (Abb. 44).
- 2) **PA (Aktion-Programm)**—Bei diesem Programm haben kurze Verschlusszeiten Priorität, daher ist diese Betriebsart für sich schnell bewegende Motive geeignet. Diese Betriebsart ist auch bei Verwendung eines Tele-Objektivs zu empfehlen, da die Verwacklungsgefahr reduziert wird (Abb. 45).
- 3) **PC (Kreativ-Programm)**—Mit diesem Programm werden große Tiefenschärfen erzielt, so daß diese Aufnahme vom Nahbereich bis in den Fernbereich scharf wird. Diese Betriebsart sollte bei Objektiven mit kurzen Brennweiten eingesetzt werden, weil bei solchen Objektiven die Gefahr einer Verwacklung nicht so groß ist (Abb. 46).

#### [DIAGRAMM]

- (A) Blendenzahl
- (B) Automatik-TTL-Blitz-Betriebsart
- (C) Aktion-Programm
- (D) Normal-Programm
- (E) Kreativ-Programm

## MODOS DE EXPOSICION

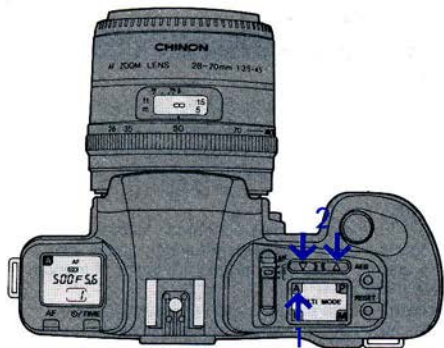
### 1. Modo AE programado

La CP-9AF incorpora tres programas de exposición. Para uno de ellos, el P (programa normal), se emplea un formato de variación automática de respuestas programadas para asegurar que el objetivo de AF montado ofrezca el mejor rendimiento, variando el diagrama programado de acuerdo a las características de los parámetros del objetivo (su número F, abertura y distancia focal).

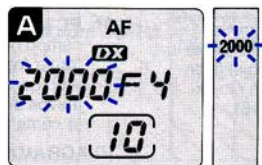
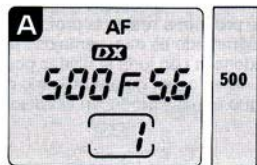
- 1) **P (Programa normal)**—Este programa es el normal y el más adecuado para tomar fotografías en general. Cuando tenga dudas acerca del modo que debe utilizar, ajuste este modo para lograr al menos un resultado razonable (Figura 44).
- 2) **PA (Programa de acción)**—Este programa realiza las velocidades altas del obturador, y es muy apropiado para tomar fotografías de objetos en movimiento rápido o sus imágenes congeladas. Este modo también es adecuado para utilizar con teleobjetivos debido a que minimiza las vibraciones que pueda sufrir la cámara (Figura 45).
- 3) **PC (Programa creativo)**—Este programa realiza la profundidad del campo de visión. Este modo programado es muy ventajoso para tomar fotografías de escenas extensas con toda la nitidez posible, empleando una profunda gama de enfoque, o para utilizarlo con objetivos de distancia focal corta que apenas producen vibraciones de la cámara (Figura 46).

#### [DIAGRAMA]

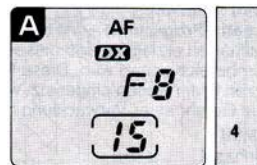
- (A) N° F
- (B) Modo automático de flash TTL
- (C) Acción
- (D) Normal
- (E) Creativo



47



48



49

## 2. Blendenpriorität-Belichtungsautomatik-Betriebsart (A)

In der A-Betriebsart berechnet die Kamera automatisch die optimale Belichtungszeit aufgrund der vorher eingestellten Blende sowie der Beleuchtung des Motivs und stellt die Verschlusszeit entsprechend ein. Diese Belichtungsautomatik ist geeignet, wenn eine bestimmte Blende gewünscht wird oder wenn Nahaufnahme, Vorsatzlinsen o.ä. verwendet werden.

- 1) Die Ecke "A" des Belichtungs-Betriebsart-Wahlschalters drücken. Die Betriebsartanzeige "A", eine Verschlusszeit und die Blendenzahl erscheinen auf dem Flüssigkristalldisplay (Abb. 47).
  - 2) Die gewünschte Blendenöffnung durch Drücken der Aufwärts- oder Abwärtstaste einstellen.
- Die Blende kann auf jeden Wert, den das angesetzte Objektiv ermöglicht, in Schritten von 1/2 eingestellt werden.

### (Überbelichtung)

Wenn die Beleuchtung für die Blenden-Einstellung am Objektiv zu hoch ist, blinkt die Anzeige "2000" sowohl im Sucher als auch auf dem Flüssigkristalldisplay. In diesem Fall durch Drücken der Aufwärts- oder Abwärtstaste die Blendenöffnung des Objektivs verkleinern, bis die Verschlusszeit-Anzeige zu blinken aufhört (Abb. 48).

### (Verwacklungs-Warnung)

Bei Verschlusszeiten länger als 1/30 Sekunde wechselt die Verschlusszeit-Anzeige-LED im Sucher die Farbe von grün zu gelb, um vor der Verwacklungsfahrer zu warnen. Zur Bewältigung dieser Situation entweder die Blendeneinstellung des Objektivs verändern, um eine kürzere Verschlusszeit zu erhalten, oder ein Stativ verwenden. Als weitere Möglichkeit kann ein Blitz verwendet werden (Abb. 49).

### (Unterbelichtung)

Bei Verschlusszeiten länger als 8 Sekunden blinken die Unterbelichtungs-LED "▼" im Sucher und die Verschlusszeit-Anzeige "8" auf dem Flüssigkristalldisplay, um vor der Unterbelichtung zu warnen. In diesem Fall entweder die Blende anders einstellen oder einen empfindlicheren Film verwenden. Die Verwendung eines Blitzes bietet sich ebenfalls an.

## 2. Modo de AE (modo A) con prioridad de abertura (preferencia de número F)

En el modo A, la cámara calcula automáticamente el tiempo óptimo de la exposición, tomando como base el número F y la iluminación del objeto ajustados de antemano, y determina la velocidad del obturador. Este modo es muy apropiado para la fotografía de AE con número F predeterminado o un anillo de números planos, o cualquier otro accesorio similar.

- 1) Presione la esquina "A" del selector de modo de exposición. La indicación de modo "A", la velocidad del obturador y el número F se presentarán visualmente en la LCD (Figura 47).
  - 2) Haga el ajuste del número F presionando el botón UP/DOWN.
- El ajuste del número F puede hacerlo en cualquier punto que desee, desde el máximo al mínimo, en incrementos de 1/2 abertura.

### (Sobreexposición)

Cuando la iluminación del objeto sea excesivamente alta para el número F ajustado en el objetivo, en el visor y en la LCD parpadeará la indicación "2000". En este caso, revise el ajuste del número F presionando el botón UP/DOWN para que la indicación de la velocidad del obturador deje de parpadear (Figura 48).

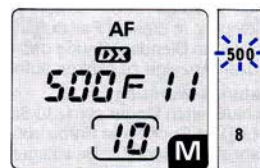
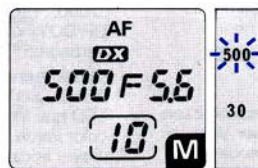
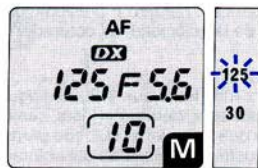
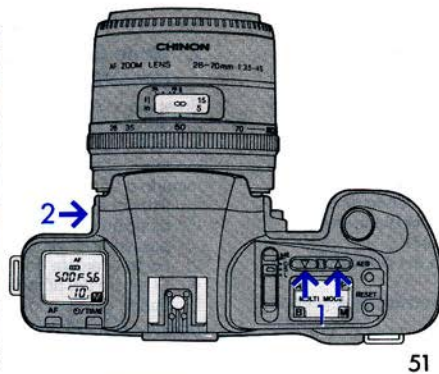
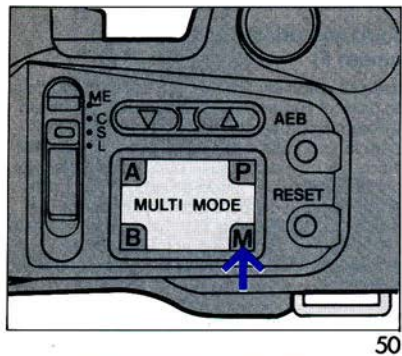
### (Aviso para no mover la cámara)

A cualquier velocidad del obturador más lenta que 1/30 de segundo, el LED que indica la velocidad del obturador, dentro del visor, cambia del color verde al amarillo indicándole que debe tener cuidado para evitar mover la cámara. En este caso, ajuste una velocidad del obturador superior o utilice un trípode. También podría hacer uso de la fotografía de flash (Figura 49).

### (Subexposición)

A cualquier velocidad del obturador más lenta que 8 segundos, el LED "▼" de subexposición, dentro del visor, y la indicación "8", en la LCD, parpadearán para avisarle de la subexposición. En este caso, aumente la velocidad del obturador o utilice una película de mayor sensibilidad. También podría hacer uso de la fotografía de flash.





52

### Blenden-Einstellungen bei ISO 100 Film

Aufnahmesituation	Blende
Draußen bei Sonnenschein	8 bis 27
Bewölkter Himmel oder im Schatten	3,5 bis 5,6
Drinne oder bei Dunkelheit	3,5 bis 4,5

### 3. Manuelle Belichtungs-Betriebsart (M)

In der M-Betriebsart müssen Blende und Verschußzeit von Hand eingestellt werden. Damit bietet diese Betriebsart die Möglichkeit, die Aufnahmeparameter selbst zu bestimmen.

- 1) Die Ecke "M" der Betriebsart-Wahltaste drücken (Abb. 50).
- 2) Mit der Aufwärts- oder Abwärtstaste die gewünschte Verschußzeit einstellen.  
Die Verschußzeit kann von 8 bis 1/2000 Sekunden in Schritten von 1 eingestellt werden (Abb. 51).
- 3) Die Blendentaste gedrückt halten und die Aufwärts- oder Abwärtstaste drücken, um die gewünschte Blende einzustellen (Abb. 52). Die Blende kann in Schritten von 1/2 eingestellt werden.
- 4) Im Sucher leuchtet die LED für die gemessene Verschußzeit entsprechend der eingestellten Blende, während die LED entsprechend der eingestellten Verschußzeit blinkt. Wenn diese beiden LEDs übereinstimmen, so daß nur eine LED leuchtet, stimmt die manuelle Einstellung mit der von der Kamera berechneten optimalen Einstellung überein.
  - Bei Verschußzeiten von 2 bis 8 Sekunden blinkt die LED "▼" im Sucher, um die lange Verschußzeit anzuzeigen.
  - Wenn die blinkende LED sich unter der leuchtenden LED befindet, weist dies auf eine mögliche Überbelichtung hin, während eine Unterbelichtung zu erwarten ist, wenn die blinkende LED sich über der leuchtenden LED befindet.

### Ajuste del número F con películas ISO 100

Lugar	Abertura (número F)
En exteriores bajo los rayos directos del sol	8 a 27
Día nublado o a la sombra	3,5 a 5,6
En interiores o durante la noche	3,5 a 4,5

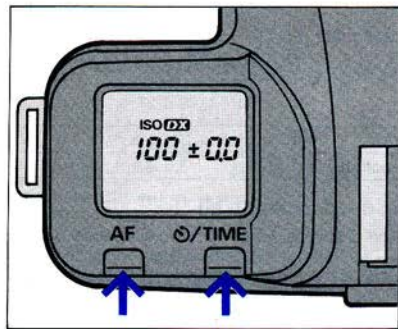
### 3. Modo de exposición manual (modo M)

En el modo M, haga su propio ajuste del número F y velocidad del obturador para tomar fotografías. Este modo es apropiado para tomar fotografías con una exposición alterada intencionalmente.

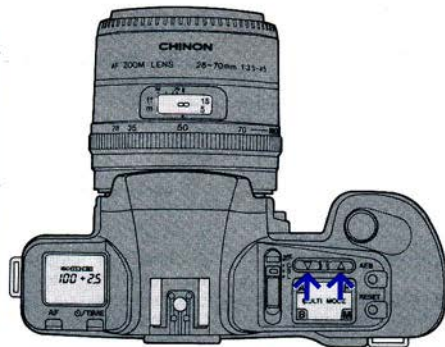
- 1) Presione la esquina "M" del botón selector de modo (Figura 50).
- 2) Haga el ajuste preferido de la velocidad del obturador presionando el botón UP/DOWN.  
El ajuste de velocidad del obturador puede hacerse a cualquier abertura, desde 8 segundos hasta 1/2.000 de segundo, en pasos de una abertura (Figura 51).
- 3) Haga el ajuste preferido del número F presionando el botón UP/DOWN mientras mantiene presionado el botón de ajuste del número F (Figura 52).

El ajuste del número F máximo al número F mínimo en aumentos de 1/2 abertura.

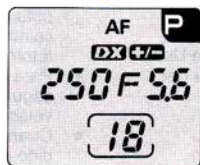
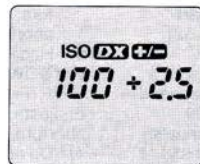
- 4) De entre los LED de indicación de velocidad del obturador, dentro del visor, se enciende uniformemente un led de fotometría para el número F, mientras que otro LED para el ajuste de velocidad del obturador empieza a parpadear. Por consiguiente, cuando dos LED coinciden formando uno solo, el ajuste de exposición óptimo con fotometría habrá sido logrado.
  - Para cualquier ajuste de velocidad del obturador de entre 2 a 8 segundos, el LED "▼" del visor parpadea para indicar un ajuste de velocidad lenta.
  - Cuando se muestre un LED parpadeante por debajo del LED encendido uniformemente existirá sobreexposición. Cuando se muestre por encima existirá subexposición.



53



54



#### 4. LW-Kompensation

Die LW-Kompensation ermöglicht Aufnahmen mit Belichtungsautomatik (in allen Programm- und A-Betriebsarten), die etwas heller oder dunkler als mit der automatischen Einstellung werden sollen. Außerdem kann mit dieser Funktion die Belichtungseinstellung bei Gegenlicht oder Strahlern wirkungsvoll korrigiert werden.

##### (Bei DX-Film)

- 1) Die Autofokus-Betriebsarttaste und die  $\odot$ /TIME-Taste gleichzeitig drücken.  
Dann werden die Filmempfindlichkeit und der LW-Kompensations-Index für den eingesetzten Film auf dem Flüssigkristalldisplay angezeigt (Abb. 53).
  - 2) Durch Drücken der Aufwärts- oder Abwärtstaste die LW-Kompensation nach Wunsch einstellen (Abb. 54).
- Die LW-Kompensation kann in Schritten von 1/2 im Bereich von -4,0 bis +4,0 eingestellt werden.
  - Das Vorzeichen “+” steht für Überbelichtung und “-” für Unterbelichtung.
  - Das Symbol (+/-) erscheint auf dem Flüssigkristalldisplay, wenn eine LW-Kompensation durchgeführt wird.

##### (Bei Filmen ohne DX-Codierung)

Wenn ein Film ohne DX-Codierung eingesetzt ist, wird kein LW-Kompensations-Index angezeigt. Die Kompensation muß mit den ISO/EV- und Aufwärts/Abwärts-Tasten manuell eingestellt werden.

##### LW-Kompensations-Indizes für ISO 100 Film

Filmempfindlichkeit	Kompensations-Index
ISO 25	+2 (LW)
ISO 50	+1
ISO 100	0
ISO 200	-1
ISO 400	-2

#### 4. Compensación de EV

El mecanismo de compensación de EV sirve para ofrecer fotografías de AE (en cualquiera de los modos programados y A) con tonos más oscuros o luminosos que los ofrecidos bajo la exposición automática con fotometría. Además, sirve también para corregir el ajuste de exposición para tomar fotografías de objetos con luz de fondo o luces concentradas.

##### (Con películas codificadas con DX)

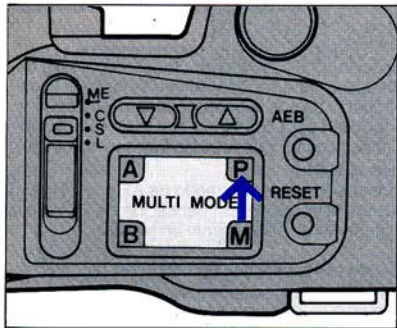
- 1) Presione simultáneamente los botones de modo de AF y  $\odot$ /TIME. La sensibilidad de la película y el índice de compensación de EV para la película que utilice se presentarán visualmente en la LCD (Figura 53).
  - 2) Haga el ajuste preferido de compensación de EV presionando el botón UP/DOWN (Figura 54).
- El ajuste de compensación puede realizarse en cualquier índice, desde -4.0 hasta +4.0, en incrementos de 1/2 abertura.
  - El signo “+” significa que existe sobreexposición y “-” que existe subexposición.
  - La marca (+/-) aparecerá en la LCD cuando se haga cualquier compensación de EV.

##### (Con películas sin codificar con DX)

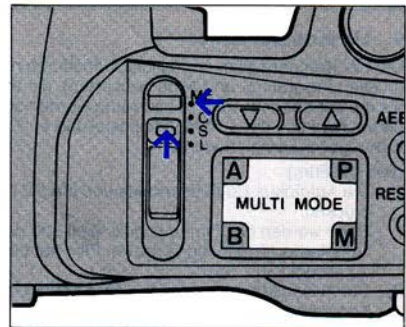
Cuando se empleen películas sin codificar con DX no se presenta visualmente el índice de compensación de EV. Haga la compensación necesaria manualmente mediante los botones ISO/EV y UP/DOWN para variar el ajuste de sensibilidad de la película.

##### Indices de compensación EV para película ISO 100

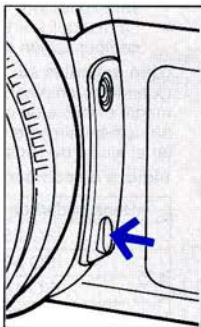
Sensibilidad de la película	Índice de compensación
ISO 25	+2 (EV)
ISO 50	+1
ISO 100	0
ISO 200	-1
ISO 400	-2



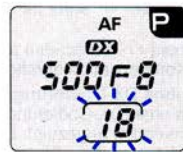
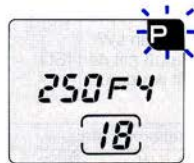
55



57



56



## 5. Belichtungsautomatik-Verriegelung (in der Blendenpriorität- und Programm-Belichtungsautomatik-Betriebsart)

Mittels der Belichtungsautomatik-Verriegelung kann die Kamera in einer Belichtungsautomatik-Betriebsart im Voraus eine Belichtungszeit speichern. Damit können scharfe Aufnahmen bei starkem Gegenlicht oder Motiven mit hohem Kontrast gemacht werden, was normalerweise mit Belichtungsautomatik problematisch ist.

1) Mit der Betriebsarten-Wahl Taste die Betriebsart A oder P (d.h. P, PA oder PC) einstellen (Abb. 55).

In diesen Betriebsarten wird bei starkem Gegenlicht die Verschußzeit unter Berücksichtigung des Gegenlichts eingestellt, so daß das eigentliche Motiv zu dunkel wird.

2) Für diese Funktion muß das gewünschte Motiv den gesamten Sucher ausfüllen.

3) Dann die Belichtungsautomatik-Sperrtaste drücken. Die Belichtungseinstellung wird gespeichert, und entweder "P" oder "A" blinkt auf dem Flüssigkristalldisplay (Abb. 56).

4) Die Belichtungsautomatik-Sperrtaste gedrückt halten und wieder zurückgehen (oder zoomen), so daß die gewünschte Bildkomposition im Sucher erscheint, dann den Auslöser drücken.

Eine weitere Möglichkeit ist, den Auslöser halb gedrückt zu halten, weil dann die Belichtungsautomatik-Verriegelung beibehalten wird, auch wenn die Belichtungsautomatik-Sperrtaste losgelassen wird.

- Bei Aufnahme in der AF-Betriebsart die Fokus-Verriegelung verwenden.

## 6. Mehrfachbelichtung

Die CP-9AF verfügt über eine Mehrfachbelichtungs-Funktion, mit der unbegrenzte Mehrfachbelichtungen eines Bildes auf einfache Weise durchgeführt werden können.

1) Die ME-Sperrtaste gedrückt halten und den Hauptschalter auf ME stellen. Das Bildzählwerk auf dem Flüssigkristalldisplay blinkt, um die Mehrfachbelichtungs-Betriebsart anzuzeigen (Abb. 57).

2) Den Auslöser drücken, um die Aufnahme zu machen. Der Film wird nicht weitertransportiert, und auch das Bildzählwerk bleibt unverändert.

- Zur Verlassen der Mehrfachbelichtungs-Betriebsart den Hauptschalter auf L stellen

## 5. Bloqueo de AE (en el modo de AE con prioridad de abertura (o preferencia de número F), o modo de AE programado)

El mecanismo de bloqueo de AE sirve para que la cámara guarde un tiempo de exposición antes de tomar la fotografía en el modo de exposición automática. Este bloqueo permite tomar imágenes nítidas de objetos con luz de fondo intensa u objetos de mucho contraste que son normalmente muy difíciles de tomar en el modo de AE.

1) Utilizando el selector de modo, haga el ajuste de modo A o P (por ejemplo, P, PA o PC) (Figura 55).

Al activar el obturador en estos modos se establecerá un tiempo de exposición que incluirá la luz de fondo y el objeto quedará muy oscuro.

2) Por consiguiente, haga que el objeto, expuesto apropiadamente, ocupe todo el visor.

3) Presione el botón de bloqueo de AE. El ajuste de exposición para el objeto se guardará en la memoria de la cámara y "P" o "A" parpadearán en la LCD (Figura 56).

4) Mientras mantiene presionado el botón de bloqueo de AE, reponga la composición preferida y presione el disparador para tomar la fotografía.

Siempre que mantenga ligeramente presionado el disparador, el bloqueo de AE se mantendrá incluso cuando retire su dedo del botón de bloqueo de AE.

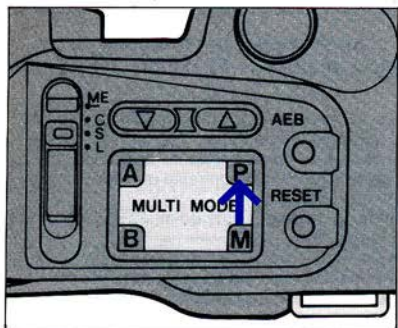
- Cuando tome fotografías en el modo de AF, utilice el mecanismo de bloqueo de enfoque.

## 6. Exposición múltiple

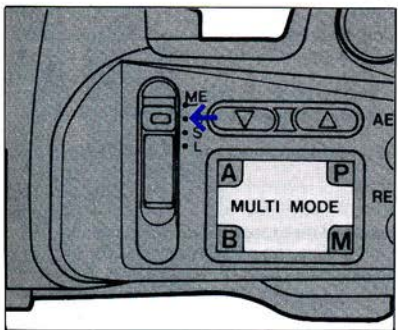
La CP-9AF incorpora un dispositivo de exposición múltiple ilimitada que le permite tomar fácilmente fotografías con exposición múltiple.

1) Ponga el conmutador principal en la posición ME mientras presiona el botón de bloqueo de ME. El contador de exposiciones, en la LCD, parpadeará para indicar el modo de exposición múltiple (Figura 57).

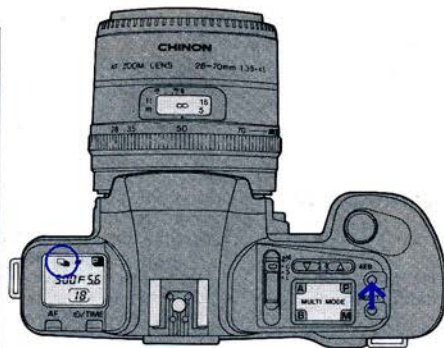
2) Presione el disparador para tomar una fotografía. La película no avanzará pero el mecanismo del obturador se repondrá para tomar la siguiente exposición. El contador de exposiciones no avanzará durante la fotografía de exposición múltiple (ME).



58



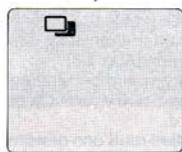
59



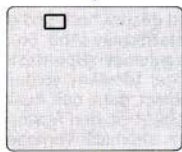
60



(A)



(B)




(C)



(D)


61

Wenn dabei die Anzeige auf dem Flüssigkristalldisplay noch vorhanden ist, wird der Film sofort weitertransportiert.

Wenn die Anzeige auf dem Flüssigkristalldisplay schon erloschen ist, kann der Film durch Drücken des Auslösers oder durch drücken der Autofokus-Betriebsarttaste oder der /TIME-Taste des Betriebsartwählers oder durch Einschalten des Hauptschalters weitertransportiert werden.

## 7. AEB-Belichtung (in Programm-A-Betriebsart oder bei Blendenpriorität)

Die CP-9AF verfügt über eine AEB-Belichtungsfunktion (Auto Exposure Bracket), mit der drei aufeinanderfolgende Aufnahmen gemacht werden, wobei die Belichtung automatisch variiert wird.

- 1) Mit der Belichtungs-Betriebsarttaste eine Programm-Belichtungsautomatik-Betriebsart (P, PA oder PC) oder die Blendenprioritäts-Betriebsart (A) einstellen (Abb. 58).
- 2) Den Hauptschalter auf "C" für kontinuierliche Belichtung stellen (Abb. 59).
- 3) Die AEB-Taste drücken. Das Symbol für AEB-Belichtung "" erscheint auf dem Flüssigkristalldisplay (Abb. 60).
- 4) Auf das Motiv scharfstellen.
- 5) Den Auslöser ganz drücken und gedrückt halten. Dann werden drei Aufnahmen gemacht, wobei eine optimal belichtet, eine um einen Blendenwert nach oben und eine um einen Blendenwert nach unten belichtet wird. Die Reihenfolge ist ein Blendenwert nach oben, optimale Belichtung und zuletzt ein Blendenwert nach unten.
- 6) Nach jeder Belichtung verändert sich das Symbol für AEB-Belichtung auf dem Flüssigkristalldisplay, außerdem werden die verbleibenden Aufnahmen für die AEB-Funktion angezeigt (Abb. 61).

### [DIAGRAMM]

(A) Start


(B) Nach der ersten Belichtung

(C) Nach der zweiten Belichtung

(D) Nach der dritten Belichtung


- Zum Verlassen der AEB-Belichtungs-Betriebsart die AEB-Taste erneut drücken.
- Für AEB-Belichtung in der Einzelbild-Betriebsart (S) muß der Auslöser für jede Aufnahme gedrückt werden.

- Para desactivar el modo de exposición múltiple después de haberlo utilizado, deslice el conmutador principal hacia la posición L. Al desactivar el modo de exposición múltiple mientras la indicación de la LCD permanece encendida, la película avanzará instantáneamente.

Al desactivar el modo de exposición múltiple mientras la indicación de la LCD está apagada, la película podrá avanzar presionando el disparador o presionando el botón del modo de AF o el botón /TIME del selector de modo, o conectando el conmutador principal.

## 7. Exposición AEB (en el modo A programado o en el modo de prioridad de abertura)

La CP-9AF está equipada con la exposición AEB que permite tomar fotografías consecutivas con la exposición variada automáticamente en tres niveles.

- 1) Operando el selector de modo de exposición, haga un ajuste del modo AE programado (P, PA o PC) o un ajuste del modo de AE (A) con prioridad de abertura (preferencia de número F) (Figura 58).
- 2) Deslice el conmutador principal hacia la posición "C" para obtener el modo de exposición continua (Figura 59).
- 3) Presione el botón AEB. La marca de exposición AEB "" se mostrará en la LCD (Figura 60).
- 4) Enfoque el objeto.
- 5) Presione completamente el disparador para tomar la fotografía. Durante este proceso pondrá tomar automáticamente tres fotografías presionando uniformemente el disparador, incluyendo una expuesta óptimamente, otra con exposición compensada en la dirección positiva y otra compensada de forma similar en la dirección negativa. El orden de las fotografías es el siguiente: abertura positiva, exposición compensada y abertura negativa.
- 6) En cada una de las exposiciones, la marca de exposición AEB en la LCD cambia, y también se indican el número de exposiciones que quedan (Figura 61).

### [DIAGRAMA]

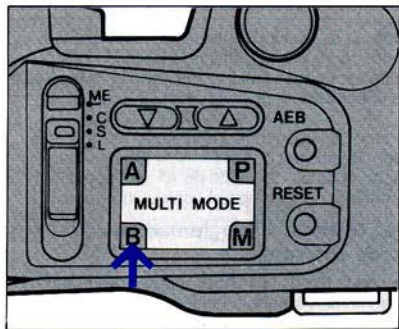
(A) Comienzo

(B) Después de la primera exposición

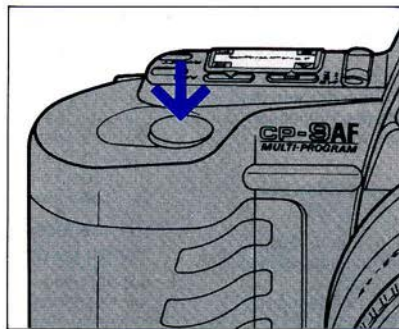
(C) Después de la segunda exposición

(D) Después de la tercera exposición

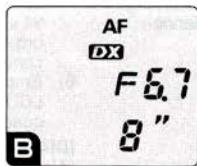
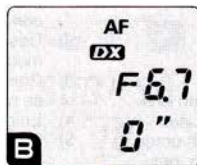
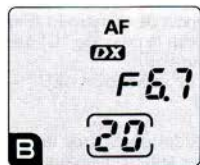




62



63



- In der M- und B-Betriebsart ist AEB-Belichtung nicht möglich.
- Bei Verwendung eines Blitzes ist AEB-Belichtung nicht möglich.

## 8. Langzeitbelichtung (B)

Die B-Betriebsart dient für eine längere Belichtung als 8 Sekunden, zum Beispiel für Nachtaufnahmen oder Astrofotografie. In dieser Betriebsart wird das Fortschreiten der Belichtungszeit angezeigt, es ist auch möglich, die Belichtungszeit im Voraus einzustellen.

- 1) Die Ecke "B" der Betriebsart-Wahltaste drücken (Abb. 62).
- 2) Den Auslöser drücken. Das Fortschreiten der Belichtungszeit wird auf dem Flüssigkristalldisplay angezeigt (Abb. 63).
- 3) Die Anzeige der Belichtungszeit erfolgt bis 60 Sekunden in Schritten von einer Sekunde und im Bereich von einer bis 90 Minuten in Schritten von einer Minute. Nach 90 Minuten wird der gleiche Zyklus wiederholt.

### HINWEISE:

- Langzeitbelichtung kann bei Raumtemperatur mit neuen Alkalibatterien der Größe AA (UM3) für etwa 6 Stunden und mit einer neuen Lithiumbatterie (2CR5) für etwa 5 Stunden durchgeführt werden. Bei niedrigen Temperaturen verkürzen sich diese Zeitdauern jedoch.
- Wenn die Batterien während der Langzeitbelichtung entladen sind, wird der Verschluss geschlossen. Daher sollten gegebenenfalls vorher neue Batterien eingesetzt werden.
- Für Langzeitbelichtung sollte ein Drahtauslöser verwendet werden, nicht nur um ein Verwackeln der Aufnahme zu vermeiden, sondern auch, um den offenen Verschluss zu verriegeln.
- Bei Langzeitbelichtung das Sucherokular abdecken, um Eindringen von Lichtstrahlen zu verhindern.

- Para desactivar el modo de exposición AEB, presione el botón AEB otra vez más.
- Para lograr la exposición AEB en un modo de exposición sencillo (S), presione el disparador cada vez que toma una fotografía.
- No es posible la operación con exposición AEB en el modo "M" o "B".
- No es posible realizar la operación de exposición AEB cuando utilice un flash.

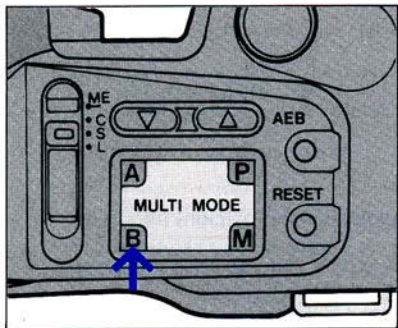
## 8. Exposición prolongada (semiexposición) (modo B)

Para una exposición de más de 8 segundos, para escenas nocturnas o de astros, haga el ajuste del modo B. Para este modo se incluyen indicaciones de contador de semiexposición que ofrecen una duración de exposición progresiva, y el mecanismo de exposición de tiempo que permite ajustar de antemano la duración de la semiexposición.

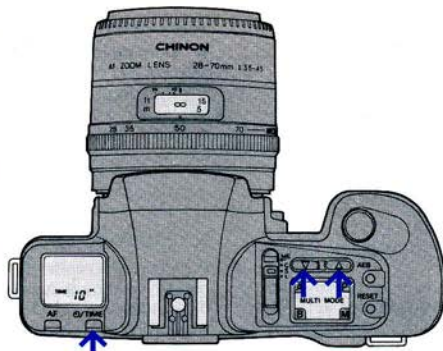
- 1) Presione la esquina "B" del botón selector de modo (Figura 62).
- 2) Presione el disparador para iniciar la exposición. La duración de operación progresiva se presentará visualmente en la LCD (Figura 63).
- 3) La presentación visual de la duración de la operación se muestra en incrementos de un segundo, hasta un máximo de 60 segundos, y en incrementos de un minuto, hasta un máximo de 90 minutos. Al superar los 90 minutos se repite el mismo ciclo.

### NOTAS:

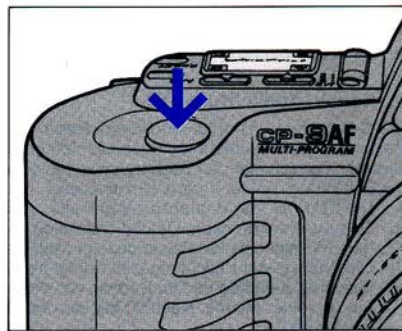
- Las operaciones del modo B pueden efectuarse durante 6 horas aproximadamente a temperaturas de la sala con pilas alcalinas nuevas tamaño AA (UM3)(LR-03), o durante 5 horas aproximadamente con pila de litio nueva (2CR5). Sin embargo, a temperaturas inferiores, la duración se reducirá.
- Cuando las pilas se agoten durante la toma de fotografías de astros o de exposición prolongada, el disparador se cerrará. Cuando crea que pueda suceder esto, cambie las pilas antes de empezar.
- Para la semiexposición utilice un cable de disparo, para que la cámara no se mueva y para dejar bloqueado el modo de activación de obturador.
- Para la semiexposición utilice una tapa para el ocular, para evitar la entrada de luz parásita por el visor.



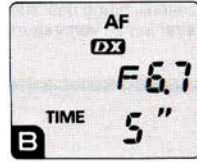
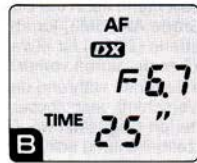
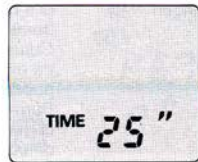
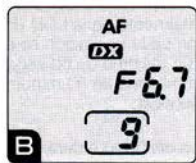
64



65




66




---

## 9. Zeitbelichtung

In dieser Betriebsart kann die Belichtungszeit für Langzeitbelichtung bis zu 90 Minuten im Voraus eingestellt werden.

- 1) Durch Drücken der Ecke "B" der Betriebsart-Wahltaste die B-Betriebsart einstellen (Abb. 64).
- 2) Die /TIME-Taste gedrückt halten und mit der Aufwärts-oder Abwärtstaste die gewünschte Belichtungszeit einstellen. (Abb. 65)
- 3) Den Auslöser drücken (Abb. 66).


Der Auslöser kann dann losgelassen werden. Der Verschluss bleibt für die eingestellte Zeit geöffnet.

- Die Belichtungszeit wird auf dem Flüssigkristalldisplay rückwärts gezählt.
- Die Einstellung für Zeitbelichtung kann bis zu 90 Minuten eingestellt werden, bis 60 Sekunden in Schritten von einer Sekunde und danach in Schritten von einer Minute.
- Zum Verlassen der Zeitbelichtung-Betriebsart die Autofokus-Betriebsarttaste drücken, wenn die Belichtung noch nicht gestartet wurde, oder die /TIME-Taste oder die Autofokus-Betriebsarttaste drücken, wenn die Belichtung bereits gestartet wurde.

---


## 9. Exposición de tiempo

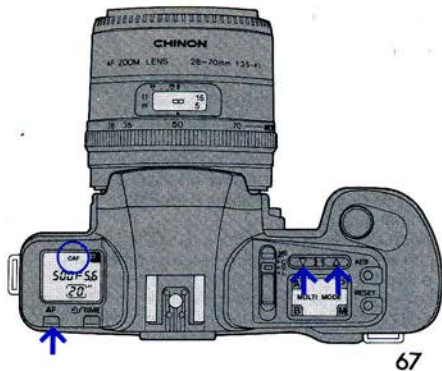
Este modo permite realizar de antemano cualquier ajuste de tiempo de operación de semiexposición, hasta un máximo de 90 minutos.

- 1) Presionando la esquina "B" del botón selector de modo, haga un ajuste del modo B (Figura 64).
- 2) Haga el ajuste preferido de tiempo presionando el botón UP/DOWN mientras mantiene presionado el botón /TIME (Figura 65).
- 3) Presione el disparador para iniciar la exposición (Figura 66).

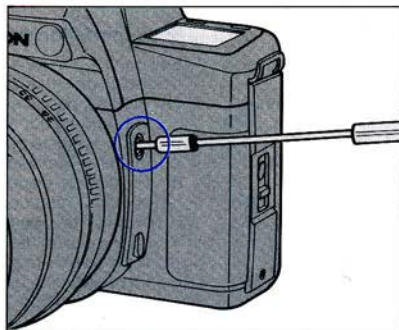
Luego podrá retirar el dedo del disparador.

El obturador se mantendrá abierto durante el tiempo ajustado.

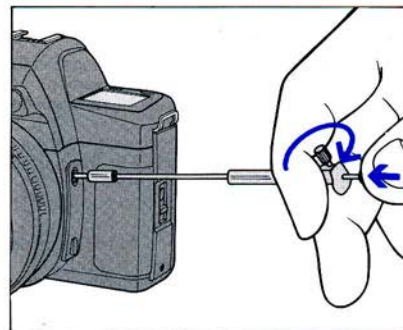
- La indicación del tiempo en la LCD disminuirá progresivamente indicando el tiempo que queda.
- Los ajustes de exposición de tiempo pueden realizarse con una duración máxima de 90 minutos, en aumentos de un segundo de 0 a 60 segundos, y en aumentos de 1 minuto a continuación.
- Para anular el modo de exposición de tiempo, presione el botón de modo de AF, si no se ha iniciado la exposición, o el botón /TIME o de modo de AF si no ha terminado aún la exposición.



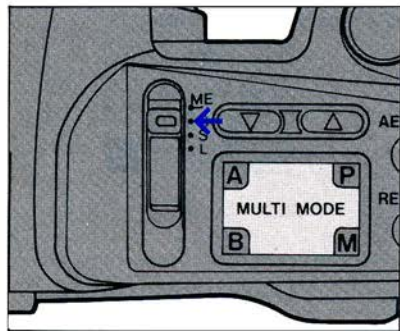
67



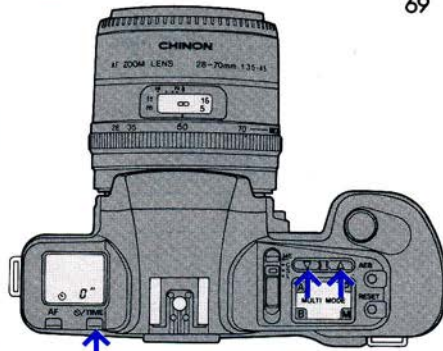
69



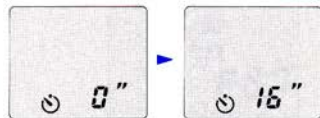
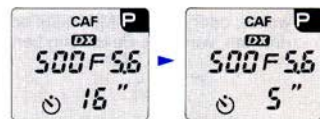
71



68





70



---

## 10. Intervall-Zeitgeber



Die CP-9AF verfügt über einen Intervall-Zeitgeber, der automatisches Fotografieren mit Abständen von bis zu 90 Minuten ermöglicht.

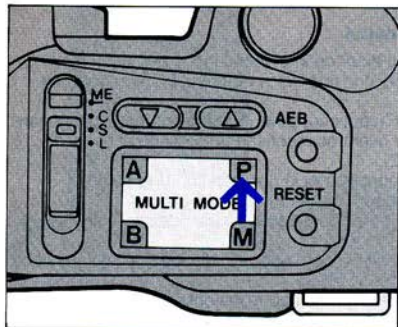
- 1) Die Autofokus-Betriebsarttaste gedrückt halten und durch Drücken der Aufwärts- oder Abwärtstaste die Betriebsart CAF (kontinuierlicher Autofokus) oder MF (manuelle Fokussierung) einstellen (Abb. 67).
- 2) Den Hauptschalter auf "C" stellen (Abb. 68).
- 3) Einen Drahtauslöser anbringen (Abb. 69).
- 4) Die Intervallzeit einstellen (Abb. 70).
  - Die /TIME-Taste drücken, so daß die Intervallzeit 10" angezeigt wird.
  - Die /TIME-Taste gedrückt halten und durch Drücken der Aufwärts- oder Abwärtstaste die gewünschte Intervallzeit einstellen.
- 5) Den Drahtauslöser drücken und verriegeln (Abb. 71). Die Intervallzeit auf dem Flüssigkristalldisplay wird rückwärts gezählt.
  - Die Einstellung und Anzeige der Intervallzeit erfolgt bis 60 Sekunden in Schritten von einer Sekunde und danach bis 90 Minuten in Schritten von einer Minute.
  - Die Intervall-Zeitgeber-Betriebsart kann durch Drücken der Autofokus-Betriebsarttaste verlassen werden, wenn der Zeitgeber noch nicht gestartet wurde.
  - Durch Drücken der Aufwärts- oder Abwärtstaste kann während dem Intervall-Zeitgeber-Betrieb das Bildzählwerk auf das Flüssigkristalldisplay abgerufen werden.
  - Zum Ausschalten des Intervall-Zeitgebers den Hauptschalter auf "L" stellen und die Verriegelung des Drahtauslösers lösen.

---

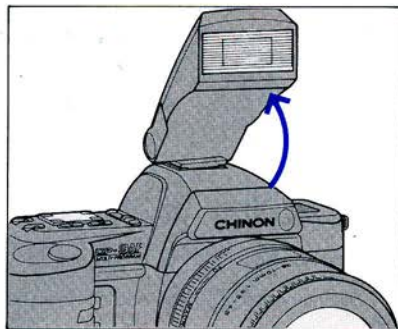
## 10. Medidor de intervalos

La CP-9AF incorpora un medidor de intervalos que le permite tomar fotografías automáticamente con intervalos de hasta 90 minutos entre ellas.

- 1) Ajuste el modo de CAF (continuo) o MF (enfoco manual) presionando el botón UP/DOWN mientras mantiene presionado el botón de modo de AF (Figura 67).
- 2) Ponga el conmutador principal en la posición "C" (Figura 68).
- 3) Instale el cable de disparo (Figura 69).
- 4) Ajuste un tiempo de operación para el medidor de intervalos (Figura 70).
  - Presione el botón /TIMER hasta que se indique el 10" del medidor de intervalos.
  - Ajuste el intervalo deseado presionando los botones /TIME y UP/DOWN.
- 5) Empuje hacia adentro y bloquee el cable de disparo (Figura 71). La LCD presentará visualmente intervalos de tiempo que van reduciéndose progresivamente.
  - Los ajustes de duración de intervalo y las presentaciones visuales se hacen en incrementos de un segundo, hasta 60 segundos, y en incrementos de un minuto, hasta 90 minutos, después.
  - El modo del medidor de intervalos puede desactivarse presionando el botón de modo de AF, si el medidor no ha empezado a funcionar.
  - Para comprobar la indicación del contador de exposiciones durante la operación del medidor de intervalos, presione el botón UP/DOWN. La indicación del contador de exposiciones se presenta visualmente en la LCD.
  - Para desactivar el medidor de intervalos, ponga el conmutador principal en la posición "L". Luego, active el cable de disparo.



72



73




74

## 11. Blitz-Fotografie

Die CP-9AF verfügt über zwei Blitz-Betriebsarten, von denen die jeweils am besten geeignete ausgewählt werden sollte.

**(Flashmatic-Betriebsart)**—für Verwendung mit dem dedizierten Blitz AF-S120 und einem dedizierten Autofokus-Objektiv (mit Programm-Belichtungsautomatik oder Blendenpriorität)

Wenn der Blitz AF-S120 angebracht ist, steuert die Kamera automatisch die Blende und die Verschußzeit, so daß optimale Fotos erzielt werden.


- 1) Eine Programm-Belichtungsautomatik-Betriebsart oder die Blendenpriorität-Betriebsart "A" sowie eine Autofokus-Betriebsart (AF oder CAF) einstellen (Abb. 72). Wenn ein Autofokus-Objektiv verwendet wird, ist auch manuelle Fokussierung (MF) möglich.
- 2) Den AF-S120 an die Kamera anbringen. Durch Hochziehen des Blitzes beginnt die Aufladung (Abb. 73).
  - Die Spannungsversorgung des AF-S120 erfolgt von der Kamera.
- 3) Wenn der Blitz aufgeladen ist, leuchtet das Blitzbereitschafts-Symbol "  " im Sucher, und abhängig von der Beleuchtung des Motivs wird automatisch eine Verschußzeit zwischen 1/60 und 1/100 Sekunde eingestellt (Abb. 74).
  - Bei einer Verschußzeit von 1/100 Sekunde leuchtet die LED "125" im Sucher.
- 4) Den Auslöser halb drücken. Der Autofokus-Betrieb startet, und sobald die Scharfeinstellung beendet ist, wird die Blende entsprechend der Entfernung zum Motiv eingestellt.
  - Wenn die Entfernung zum Motiv zu groß ist, blinkt die Blendenzahl für Offenblende auf dem Flüssigkristalldisplay. In diesem Fall näher an das Motiv herangehen.
- 5) Den Auslöser ganz drücken, um die Aufnahme zu machen.

## 11. Fotografía con flash

La CA-9AF dispone de dos modos de flash. Utilice el más adecuado en cada caso.

**(Modo "flashmatic")** Para utilizar con el flash especial AF-S120 y el objetivo especial de AF (en el modo de AE programado o en el modo de prioridad de abertura).

Cuando instale el flash AF-S120, la cámara controlará automáticamente el número F (apertura) y la velocidad del obturador de acuerdo a la distancia del objeto, para lograr una exposición óptima.

- 1) Haga un ajuste de modo de exposición con AE programada o prioridad de abertura (preferencia de número F) "A", y un ajuste del modo de enfoque automático (AF o CAF) (Figura 72). Siempre que utilice un objetivo de AF, este modo se desactivará incluso en el modo de enfoque manual (MF).
- 2) Monte el AF-S120 en la cámara. Levantando el flash éste empieza a cargarse (Figura 73).
  - La alimentación eléctrica se suministra al flash AF-S120 desde la cámara.
- 3) Al cargarse el flash completamente, la marca de flash cargado "  " parpadeará en el visor, y la velocidad del obturador se ajustará automáticamente entre 1/60 y 1/100 de seg., según la iluminación del objeto (Figura 74). Para el ajuste de 1/100 de seg., el LED "125" se enciende en el visor para indicar la velocidad del obturador.
- 4) Presione ligeramente el disparador. Las operaciones de AF comenzarán, el enfoque finalizará y la abertura (número F) será controlada según la distancia del objeto. Cuando el objeto esté muy lejos, el número F parpadeará en la LCD. En tales casos, acerque la cámara al objeto.
- 5) Presione completamente el disparador para tomar la fotografía.



- **Blitzbereich mit AF-S120:**  
Bei Verwendung eines Autofokus-Objektivs F3,5 bis 4,5/28 bis 70 mm beträgt der Blitzbereich bei Einstellung auf 28 mm wie folgt:

Filmempfindlichkeit	Blitzbereich
ISO 100	0,7 bis 3 m
ISO 200	0,7 bis 4,2 m
ISO 400	0,7 bis 6 m

- Da der Blitz AF-S120 für Verwendung mit Objektiven mit Brennweiten größer als 35 mm vorgesehen ist, ist bei Verwendung eines Weitwinkel-Objektivs Obacht geboten.
- Für Makro-Blitzfotografie mit dem AF-S120 und einem 28 bis 70 mm Autofokus-Objektiv beträgt der Blitzbereich bei einem ISO 100 Film 32 bis 70 cm, so daß bei Wahl der Aufnahmeentfernung Obacht geboten ist.
- Der Blitz sollte immer eingeschoben werden, wenn er nicht benötigt wird. In herausgezogenem Zustand verbraucht der Blitz Spannung aus der Batterie der Kamera.

**(TTL-Autodimmer-Blitzbetriebsart)**—für Verwendung mit dem de-dizierten Blitz AF-S280  
Wenn der Blitz AF-S280 angebracht ist, wird die TTL-Autodimmer-Blitzbetriebsart der Kamera aktiviert. In dieser Betriebsart wird die Lichtstärke des Blitzes automatisch abgeschwächt, um entsprechend der Filmempfindlichkeit, der eingestellten Blende und der Motiv-Beleuchtung die optimale Lichtstärke des Blitzes zu erhalten.

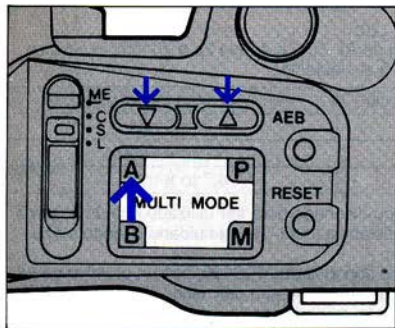
- \* **Alcance del flash AF-S120:**  
Cuando utilice un objetivo de AF F3,5 a 4,5 de 28 a 70 mm, el alcance con el objetivo de 28 mm es el siguiente:

Sensibilidad de la película	Alcance del flash
ISO 100	0,7 to 3 mts
ISO 200	0,7 to 4,2 mts
ISO 400	0,7 to 6 mts

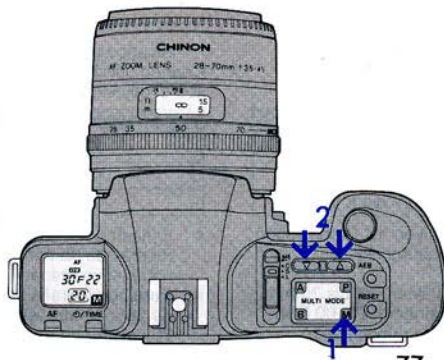
- El flash AF-S120 ha sido diseñado para ser utilizado con un objetivo de más de 35 mm de distancia focal. Tenga cuidado cuando utilice un objetivo granangular.
- Para la fotografía macro con el flash AF-S120, con un objetivo de AF de 28 a 70 mm, el alcance del flash con películas ISO 100 es de 32 a 70 cm. Tenga en este caso cuidado con la distancia.
- Cuando no utilice el flash, no se olvide de bajarlo. Estando el flash subido se consume energía de las pilas.

**(Modo de flash TTL con control automático de intensidad de luz)**—  
Para el flash AF-S280 especial

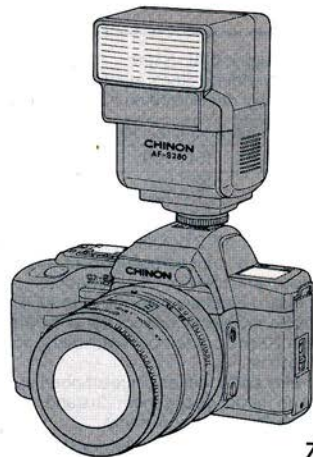
Estando montado el flash AF-S280 se activará el modo de flash TTL con control automático de intensidad de luz. En este modo, la luz del flash se reduce automáticamente, o se dirige hacia abajo para lograr la óptima intensidad de luz para la sensibilidad de la película utilizada, para el número F (abertura) y de acuerdo a la iluminación del objeto.



75



77



79



76



78

## I. Blendenpriorität (A) und manuelle Fokussierung (M)

In diesen Betriebsarten wird die Beleuchtung und die Schärfentiefe des Motivs berücksichtigt.

- 1) Die Blende einstellen (Abb. 75).
- 2) Wenn der Blitz aufgeladen ist, erscheint das Blitzbereitschaftssymbol "⚡" im Sucher, und abhängig von der Beleuchtung des Motivs wird automatisch eine Verschlusszeit zwischen 1/60 und 1/100 Sekunde eingestellt (Abb. 76).
- 3) Den Auslöser drücken, um die Aufnahme zu machen.

### (Synchronisation mit langer Verschlusszeit)

Wenn die Blitzaufnahme mit einer Verschlusszeit von länger als 1/60 Sekunde erfolgen soll, mit dem Belichtungs-Betriebsartwähler die M-Betriebsart einstellen, dann mit der Aufwärts- oder Abwärtstaste die gewünschte Verschlusszeit einstellen. Die Verschlusszeit-Einstellung hat dann Vorrang vor allen anderen Einstellungen, so daß die Aufnahme mit dieser Verschlusszeit gemacht wird (Abb. 77).

## II. Programm-Belichtungsautomatik (P, PA und PC)

In diesen Betriebsarten wird die Lichtstärke des Blitzes entsprechend der Blendeneinstellung durch das Programm geregelt. Außerdem wird die Verschlusszeit zur Anpassung an die Beleuchtung des Motivs zwischen 1/60 und 1/100 Sekunde eingestellt. Diese Betriebsarten sind gut für Tageslicht-Synchronisation geeignet (Abb. 78).

- Wenn das Motiv sehr nahe ist, kann es auf der Aufnahme abgedunkelt sein.

### (Tageslicht-Synchronisation)

Die Tageslicht-Synchronisation verhindert, daß bei Aufnahmen bei Gegenlicht oder bei hellem Hintergrund das eigentliche Motiv zu dunkel aufgenommen wird. In solchen Situationen erfolgt die Belichtungs-Einstellung entsprechend der Hintergrund-Beleuchtung, dann wird die Blende danach eingestellt.

Die Verwendung des AF-S280 in einer Programm-Betriebsart macht Tageslicht-Synchronisation einfach (Abb. 79).

## I. Modes de prioridad de abertura de AE (preferencia del número F) y de exposición manual (M))

En estos modos, la fotografía podrá realizarse teniendo en consideración la reducción de intensidad de luz y la profundidad de campo de la imagen.

- 1) Haga un ajuste de número F (apertura) (Figura 75).
- 2) Como el flash ha sido cargado completamente, la marca de carga completa "⚡" aparecerá en el visor y el ajuste de velocidad del obturador se efectúa automáticamente, entre 1/60 y 1/100 de segundo, dependiendo de la iluminación del objeto (Figura 76).
- 3) Presione el disparador para tomar la fotografía.

### (Sincronización con velocidad lenta del obturador)

Cuando desee tomar fotografías con flash a una velocidad de menos de 1/60 de segundo, ajuste un modo M mediante el selector de modo de exposición, y presione el botón UP/DOWN para hacer el ajuste preferido. El ajuste de velocidad lenta tendrá preferencia luego sobre cualquier otro ajuste, y el obturador se activará a esa velocidad (Figura 77).

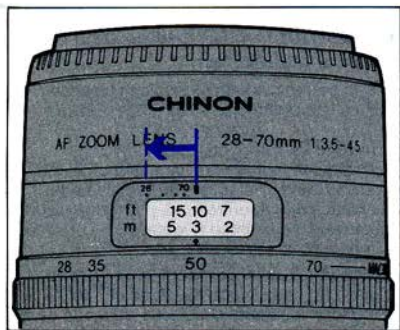
## II. Modos de AE programada (P, PA y PC)

En estos modos, la intensidad de la luz del flash queda sujeta a ajustes de reducción de intensidad para acomodarse al ajuste del número F realizado de acuerdo al diagrama de programación. Además, la velocidad del obturador se regulará también entre 1/60 y 1/100 de segundo para acomodarse a la iluminación del objeto. Estos modos son muy adecuados para la fotografía sincronizada con luz diurna (Figura 78).

- Cuando el objeto esté muy cercano, la imagen puede quedar tapada.

### (Fotografía con sincronización diurna)

La fotografía con sincronización diurna evita que los objetos queden afectados por la luz de fondo u otras condiciones en las que el fondo está muy brillante. Durante este proceso, se hace un ajuste de exposición teniendo en cuenta la luz de fondo, la iluminación, la reducción automática de intensidad de luz y el ajuste del número F asociado con ese ajuste de exposición, para que la imagen del objeto quede perfectamente compensada. La utilización del AF-S280 en un modo programado permite realizar fácilmente la fotografía con sincronización diurna (Figura 79).



WIDE 28mm

80

---

## 12. Infrarot-Fotografie

Für Infrarot-Fotografie mit Infrarot-Filmen und einem R60 Filter sind Fokussier-Korrekturen erforderlich, da sichtbare Lichtstrahlen und Infrarot-Lichtstrahlen verschieden scharf eingestellt werden. Für diesen Zweck ist ein Infrarot-Index vorhanden.

Zuerst die manuelle Fokussier-Betriebsart einstellen (Abb. 80).

Dann das Motiv ohne Filter scharfstellen.

Schließlich die Entfernungseinstellung auf den zugehörigen Infrarot-Index stellen und die Aufnahme machen. (Die Aufnahme muß in der manuellen Fokussier-Betriebsart gemacht werden.)

- Für weitere Einzelheiten siehe den Beipackzettel des Infrarotfilms.

---

## 12. Fotografía infrarroja

Para tomar fotografías infrarrojas con películas infrarrojas y el filtro R60 tendrá que hacer correcciones del enfoque debido a que los rayos infrarrojos se enfocarán en puntos diferentes. Para la fotografía infrarroja se han provisto índices infrarrojos.

Haga primero el enfoque manual (Figura 80).

Luego enfoque el objeto sin montar aún el filtro.

Luego, haga los ajustes necesarios para el índice infrarrojo y tome la fotografía. (No se olvide de hacer las exposiciones en el modo de enfoque manual.)

- Para obtener más detalles, consulte las instrucciones relacionadas con las películas infrarrojas.

### **(Speicherschutz)**

Die CP-9AF verwendet einen Kondensator zur Spannungsversorgung bei entnommenen Batterien. Nach Entnehmen der Batterien bleiben die unten aufgeführten Informationen für etwa 5 Stunden im Speicher der Kamera enthalten (diese Zeitdauer ist jedoch abhängig vom Zustand der Batterien zum Zeitpunkt des Entnehmens). Wenn die Batterien ausgewechselt werden müssen, während ein Film in der Kamera eingesetzt ist, sollte dies so schnell wie möglich erfolgen. Wenn längere Zeit keine Batterien in der Kamera vorhanden sind, werden die aufgeführten Informationen eventuell gelöscht, so daß sie nach Einsetzen der neuen Batterien auf die Anfangswerte eingestellt sind.

- \* Bild-Nummer
- \* Filmempfindlichkeit
- \* Belichtungs-Betriebsart
- \* Fokussier-Betriebsart
- \* Belichtungs-Korrekturwert

### **(Fehlfunktionen)**

Die CP-9AF wird elektronisch durch einen Mikrocomputer gesteuert. In sehr seltenen Fällen kann es vorkommen, daß die Kamera aufgrund einer kurzzeitigen Fehlfunktion des Mikrochips nicht arbeitet, auch wenn die Batterien in gutem Zustand sind. Dann erscheinen keine oder falsche Anzeigen auf dem Flüssigkristalldisplay. Wenn dies vorkommen sollte, zuerst den Hauptschalter auf "L" stellen, dann die Batterien auswechseln und anschließend die Kamera wieder benutzen. Dadurch wird die Störung in den allermeisten Fällen behoben sein.

### **(Protección de la memoria)**

La CP-9AF dispone de un capacitor para que sirva de protección de la memoria en caso de retirar las pilas de la cámara. Los ítemes indicados abajo se almacenarán durante 5 horas aproximadamente una vez retiradas las pilas (según las condiciones de las pilas en ese momento). Cuando cambie las pilas habiendo película por exponer, cámbielas tan pronto como sea posible. Los ítemes almacenados en la memoria se borrarán, si no están instaladas las pilas durante mucho tiempo, y el ajuste de modos se inicializará cuando se carguen pilas nuevas más adelante.

- \* Número de exposición
- \* Sensibilidad de la película
- \* Modo de exposición
- \* Mode de enfoque
- \* Valor ajustado de exposición

### **(Averías)**

La CP-9AF es una cámara controlada electrónicamente mediante un microordenador. En caso rarísimos, debido a un mal funcionamiento momentáneo del "microchip", la cámara quizá no funcione adecuadamente a pesar de instalar pilas nuevas. La LCD quizá no presente visualmente ningún dato o los que presente quizá no sean correctos. Esto, sin embargo, no supone avería alguna. En estos casos, ponga primero el conmutador principal en la posición "L", cambie las pilas y opere la cámara. La anomalía desaparecerá en la mayoría de los casos.

## SONDERZUBEHÖR

- **Autofokus-Objektiv für Chinon AF SLR**  
28–70 mm f/3,5–4,5 Makro  
70–210 mm f/4,5
- **Elektronenblitz für Chinon AF SLR**  
AF-S120  
AF-S280TTL
- **Standardobjektive**  
1,4/50 mm multicoated  
1,7/50 mm multicoated  
1,9/50 mm
- **Weitwinkelobjektive**  
3,5/17 mm multicoated  
2,8/28 mm multicoated
- **Teleobjektive**  
2,8/135 mm multicoated
- **Zoomobjektive**  
28–70 mm/2,8–4,2 multicoated  
MACRO  
35–70 mm/3,5–4,5 multicoated  
MACRO  
35–105 mm/3,5–4,5 multicoated  
MACRO  
35–200 mm/4–5,6 multicoated  
MACRO  
80–200 mm/4,5–5,6 multicoated  
MACRO
- **Sonstiges Zubehör**  
Blitzgerät der Serie CHINON AUTO "S"  
Filter (ND2X, ND4X, 1A, PL, Y2 49 mm)  
Hartgummiokular  
Dioptrinausgleichslinse (–3, +1, +3)  
Winkelsucher  
Auto-Zwischenring  
Balgengerät  
Mini-Kopierständer  
Drahtauslöser (13 Zoll)  
Deluxe-Tragetasche  
Breitband-Trageriemen mit Aufschrift CHINON  
Okularabdeckung

## ACCESORIOS OPCIONALES

- **Objetivo de enfoque automática para cámara CHINON SLR de AF MACRO** de 28–70 mm, f/3,5–4,5 70–210 mm, f/4,5
- **Flash electrónico para cámara CHINON SLR de AF**  
AF-S210  
AF-S280 TTL
- **Objetivos estándar**  
50 mm f/1,4 con recubrimiento múltiple  
50 mm f/1,7 con recubrimiento múltiple  
50 mm f/1,9 con recubrimiento múltiple
- **Objetivo granangular**  
17 mm f/1,7 con recubrimiento múltiple
- **Teleobjetivo**  
135 mm f/2,8 con recubrimiento múltiple
- **Objetivos zoom**  
28–70 mm f/2,8–4,2 con recubrimiento múltiple, MACRO  
35–70 mm f/3,5–4,5 con recubrimiento múltiple  
35–105 mm f/3,5–4,5 con recubrimiento múltiple  
35–200 mm f/4–5,6 con recubrimiento múltiple  
80–200 mm f/4,5–5,6 con recubrimiento múltiple
- **Accesorios**  
CHINON AUTO serie "S"  
Filtros (ND2X, ND4X, 1A, PL Y2, 49 mm)  
Ocular de goma dura  
Adaptador para ocular (–3, +1 y +3)  
Visor angular  
Anillo de extensión automática  
Fuelle  
Soporte para minicopia  
Cable de disparo (13 pulgadas)  
Caja de transporte de lujo  
Banda para correa con el logotipo de CHINON  
Cubreocular